

Fédération Alsace bilingue

FAB
VZE

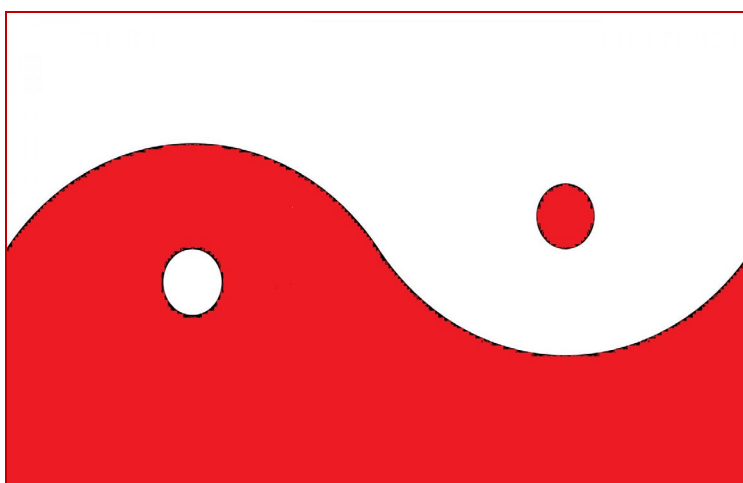
ABCM, AJFE, APEPA, C l'Europe, CPA, CUBI, d'Kinderstub, Eltern Alsace, FEC, FILAL, Grenz'up, Heimetsproch un Träditiön, ICA, Life Valley, Misela, OMA, Regioschule, SACBA, Schick-Lothringen, Schick'Süd, Schwalmela, Sprochrenner, Elsass Üssbildung, unsri Gschicht.

La fédération regroupe 24 associations qui travaillent à la promotion de la langue et de la culture régionales et, par elles, plusieurs milliers de membres. *Der Verband vereint 24 Vereine, die sich für die Förderung der regionalen Sprache und Kultur einsetzen, und über sie mehrere tausend Mitglieder.*

Verband zweisprachiges Elsass

Un avenir pour le bilinguisme en Alsace *Eine Zukunft für die Zweisprachigkeit im Elsass*

Appel / Aufruf



Texte de l'appel – les premiers signataires- un aperçu de la problématique
Text des Aufrufs - die Erstunterzeichner- ein Überblick über die Problematik

Fédération Alsace bilingue-Verband zweisprachiges Elsass
11 rue Mittlerweg 68025 Colmar Cedex
www.fab.alsace / president.fab-vze@orange.fr / president@fab.alsace

Sommaire / Inhaltsverzeichnis

Texte de l'appel proprement dit	page 4
<i>Text des eigentlichen Aufrufs</i>	<i>Seite 5</i>
Les premiers signataires de l'appel	page 6
<i>Die ersten Unterzeichner des Aufrufs</i>	<i>Seite 6</i>
(Pour signer, si ce n'est déjà fait, il suffit de le faire savoir à l'adresse : <u>president.fab-vze@orange.fr</u> en indiquant nom, prénom et éventuellement qualité, fonction ou titre.)	
1. Associations et personnalités / <i>Verbände und Persönlichkeiten</i>	page / Seite 6
2. Soutiens à l'appel venant d'élus ou de la classe politique en général / <i>Unterstützung des Aufrufs durch Gewählte oder Politiker im Allgemeinen</i>	page / Seite 7
Un aperçu de la problématique par Pierre Klein ©	page 9
A. Réflexions introductives	page 9
B. Du bilinguisme au monolinguisme : Oser le regarder le problème en face	page 13
C. Du monolinguisme au bilinguisme	page 21
1. Politique linguistique	page 21
2. Politique de revivification	page 21
3. Bilinguisme et identité	page 22
4. Un retour sur investissement insuffisamment considéré	page 24
5. Les Alsaciens n'en voudraient pas	page 24
D. Réflexions conclusives	page 25
1. Pratique des langues en Alsace depuis 1918 : causes et effets	page 25
2. Bilinguisme collectif alsacien : du déclin au renouveau	page 28
a. Du déficit au gain de reconnaissance officielle de la langue	page 28
b. Du déficit au gain de sentiment identitaire	page 29
c. Du déficit au gain de fonctionnalité ou d'utilité	page 29
d. Du déficit au gain de relation entre dialectes et allemand standard	page 29
e. Du déficit au gain de sentiment linguistique	page 29
f. Du déficit au gain de sécurité linguistique	page 30
g. Du déficit au gain de socialisation	page 30
h. Du déficit au gain d'intégration	page 30
i. Conclusion	page 30
Ein Überblick über die Problematik von Pierre Klein ©	Seite 33
A. Von der Zweisprachigkeit zur Einsprachigkeit: sich trauen, dem Problem ins Gesicht zu schauen	Seite 33
B. Von der Einsprachigkeit zur Zweisprachigkeit	Seite 41
C. Abschließende Überlegungen : Kollektive elsässische Zweisprachigkeit, vom Niedergang zur Erneuerung	Seite 46

Texte de l'appel

Un avenir pour le bilinguisme en Alsace

Les signataires du présent appel :

- revendiquent **un bilinguisme collectif** qui confère à la langue régionale une place pleine et entière dans le domaine social et culturel de la société alsacienne **et une lisibilité dans l'espace public.**
- reprennent à leur compte la définition de la langue régionale telle qu'elle est énoncée dans la loi n° 2019-816 du 2 août 2019 portant création de la Collectivité européenne d'Alsace, en l'occurrence **l'allemand sous sa forme standard et dialectale et ne souhaitent pas un changement de paradigme. L'allemand standard doit à l'avenir en Alsace, comme il l'a été par le passé, avoir le caractère de langue régionale.** Ce faisant, il contribue à l'enrichissement des dialectes, fait participer l'Alsace d'une grande culture, l'ouvre à un grand espace d'échange, notamment économique, et de communication, et lui permet de jouer le rôle de « pont » **entre la France et l'Allemagne**, ce dont tant d'intellectuels et pas seulement Alsaciens ont rêvé.
- **rejettent toute forme de germanophobie**, encore trop présente en Alsace à différents niveaux, ce qui nuit non seulement à l'approfondissement des relations franco-allemandes, mais aussi - et surtout - à la culture alsacienne elle-même.
- considèrent que les langues ne peuvent être séparées de leurs constituants socio-historiques et socioculturels. En conséquence, **l'enseignement de l'histoire et de la culture régionales doit être généralisé en Alsace** et donné en langue régionale dans la filière d'enseignement bilingue.
- soutiennent l'enseignement bilingue paritaire **français-allemand standard** à l'école publique. Cependant, ils demandent :
 - que **les dialectes soient associés** à l'enseignement de l'allemand standard dans une méthode qui reste à élaborer.
 - l'ouverture de l'école publique à **l'enseignement immersif** en langue régionale à l'école maternelle, l'immersion y devant être proposée en standard **ou** en dialecte ou encore en standard **et** en dialecte comme le pratiquent les écoles ABCM-Zweisprachigkeit.
 - **l'extension de la filière bilingue et son évaluation**, ce qui suppose un accroissement du recrutement et un développement de la formation d'enseignants.
 - tout en saluant la création d'un lycée franco-allemand, **ils demandent la création de collèges et de lycées véritablement bilingues.**
 - en parallèle au soutien au bilinguisme à l'école publique, ils demandent aussi **l'extension du réseau des écoles ABCM-Zweisprachigkeit** : une école au moins dans chacun des cantons alsaciens et la création **d'un collège ou deux.**

Text des Aufrufs

Eine Zukunft für die Zweisprachigkeit im Elsass

Die Unterzeichner des vorliegenden Aufrufs :

- *fordern eine kollektive Zweisprachigkeit, die der Regionalsprache einen vollen Platz im sozialen und kulturellen Bereich der elsässischen Gesellschaft und eine Lesbarkeit im öffentlichen Raum verleiht.*
- *übernehmen die Definition der Regionalsprache, wie sie im Gesetz Nr. 2019-816 vom 2. August 2019 über die Gründung der Collectivité Européenne d'Alsace festgelegt ist, im vorliegenden Fall das Deutsche in seiner Standard- und Dialektform, und wünschen keinen Paradigmenwechsel. Das Standarddeutsch soll im Elsass künftig, wie auch in der Vergangenheit, den Charakter einer Regionalsprache haben. Dadurch trägt es zur Bereicherung der Dialekte bei, lässt das Elsass an einer großen Kultur teilhaben, öffnet es für einen großen Raum des Austauschs, insbesondere des wirtschaftlichen Austauschs, und der Kommunikation und ermöglicht ihm, die Rolle einer "Brücke" zwischen Frankreich und Deutschland zu spielen, von der so viele Intellektuelle, nicht nur aus dem Elsass, geträumt haben.*
- *lehnen jede Form der Germanophobie ab, die im Elsass auf verschiedenen Ebenen immer noch zu stark ausgeprägt ist, was nicht nur der Vertiefung der deutsch-französischen Beziehungen, sondern auch - und vor allem - der elsässischen Kultur selbst schadet.*
- *sind der Ansicht, dass Sprachen nicht von ihren soziohistorischen und soziokulturellen Bestandteilen getrennt werden können. Folglich muss der Unterricht in regionaler Geschichte und Kultur im Elsass allgemein eingeführt und im zweisprachigen Bildungszweig in der Regionalsprache erteilt werden.*
- *unterstützen den paritätischen zweisprachigen deutsch-französischen Standardunterricht an der öffentlichen Schule. Allerdings fordern sie :*
 - *dass die Dialekte in den Unterricht in und auf Standarddeutsch in einer noch zu entwickelnden Methode einbezogen werden.*
 - *die Öffnung der öffentlichen Schule für den immersiven Unterricht in der Regionalsprache im Kindergarten, wobei die Immersion dort in Standard oder Dialekt oder auch in Standard und Dialekt angeboten werden muss, wie es die ABCM-Zweisprachigkeit-Schulen praktizieren.*
 - *die Ausweitung des zweisprachigen Zweigs und seine Evaluierung, was eine höhere Zahl von Neueinstellungen und eine Weiterentwicklung der Lehrerbildung voraussetzt.*
 - *Sie begrüßen zwar die Einrichtung eines deutsch-französischen Gymnasiums, fordern aber die Schaffung von wirklich zweisprachigen Collèges und Lycées.*
 - *Parallel zur Unterstützung der Zweisprachigkeit in der öffentlichen Schule fordern sie auch die Ausweitung des Netzes der ABCM-Zweisprachigkeitsschulen: mindestens eine Schule in jedem der elsässischen Kantone und die Einrichtung eines oder zweier Collèges.*

Les premiers signataires de l'appel / *Die ersten Unterzeichner des Aufrufs*

(Une liste actualisée tenant compte de signatures complémentaires peut être consultée sur <https://www.fab.alsace/wp-content/uploads/2022/04/Les-signataires-Appel-FAB-un-avenir-pour-le-bilinguisme.pdf>). Pour signer, si ce n'est déjà fait, il suffit de le faire savoir à l'adresse : president.fab-vze@orange.fr en indiquant nom, prénom et éventuellement qualité, fonction ou titre.

1. Associations et personnalités / *Verbände und Persönlichkeiten:*

Ahr Jean-Paul, éducateur nature. **Atzenhoffer Alphonse**, maire honoraire. **Atzenhoffer Jean-Philippe**, docteur en économie. **Baschung Guy**, militant pour le bilinguisme. **Baumann René**, professeur honoraire de médecine. **Bayer Julia**, éducatrice française dans un jardin d'enfants bilingue à Birkenhoerdt, **Becht Olivier**, député, **Beinstener Dominique**, inspecteur de l'environnement. **Berg Jean-Pierre**, vice-président de l'ICA. **Beyer Antoine**, professeur des Universités, Géographie, CY Cergy Paris Université. **Boespflug Arnaud**, président de l'association Les Misela, A.P.E. de l'école ABCM-*Zweispfachigkeit* de Gerstheim **Bohner Ulrich**, **Boulanger Henri**. **Bour Bernard**, président de l'association du fort de Mutzig, médaille d'or du tourisme 2020. **Bourhis Stéphane**, ancien conseiller municipal – fondateur de Touche pas à l'Alsace. **Bracon Gilles**, Ingénieur retraité. **Brua Philippe**, dirigeant d'entreprise. **Buch Jean-Pierre**, pharmacien, cadre supérieur retraité de Roche Bâle **Cardonne Gérard**, écrivain, reporter sans Frontières. **Chauder Marc**, écrivain. **Christen Jean-Claude**, membre de l'ICA, Alsacien ouvert au monde, polyglotte et linguophile. **Clodong Gérard**, prêtre. **Corrado Audrey**, codirigeante d'entreprise en commerce régulier avec l'Allemagne, et représentante de la section Apepa Ste Croix en plaine. **Dalgalian Gilbert**, linguiste. **Dietsch Sonya**, adjointe honoraire de Fegersheim et ex- enseignante d'allemand. **Diringer Claude**, poète. **Dreyer Gerdy**, ancien directeur adjoint établissement pour personnes handicapées à la retraite. **Ederlé Pierre**, docteur ès sciences. **Egles René**, enseignant à la retraite, *Liedermacher*. **Emmanuel Blondé**, médecin. **Engel Roland**, auteur, compositeur, interprète bilingue. **Eric Gutzwiller**. **Ettwiller Eric**, président d'*Unsri Gschicht*. **Fabian Antoine**, ancien maire et syndicaliste. **Faivre Jean**, chargé de cours en droit public. **Fenninger Joseph**, professeur de Lettres, auteur, metteur en scène, comédien, président du Théâtre de la Chimère. **Fritsch Frédéric**, dirigeant d'entreprise. **Frohlicher Claude**, président de *Eltern Alsace*. **Furst Jean**, membre de l'ICA. **Fussinger Béatrice**. **Gautherot Jean-Marie**, Alsacien d'adoption soutenant un authentique bilinguisme franco-allemand. **Genot Hélène**, animatrice nature en charge de projets bilingues. **Gerber Armand**, chanteur alsacien. **Giordan Henri**, ancien directeur de recherche au CNRS, auteur du rapport au ministre de la Culture de « Démocratie culturelle et droit à la différence », 1981. **Goulet Vincent**, président de *Grenz'up*. **Gramme Claire**, agrégée d'allemand. **Greib Robert**, historien. **Guerber Hubert**, expert-comptable, commissaire aux comptes. **Hadey Jean-Noël**, Ancien Chargé de mission à l'Office pour la Langue et la Culture d'Alsace (OLCA) précédemment Office Régional du Bilinguisme (ORBI). **Haffner Brigitte**, parent de l'école ABCM de Lutterbach. **Hamm Liselotte**, artiste. **Heidet Bettina**, présidente de l'association « Ecole bilingue ABCM Regio Schule » pour les écoles ABCM-*Zweispfachigkeit* de Dornach et Lutterbach. **Hell Patrick**, président de *Schick'Süd*. **Herrbach Bernard**, **Hertzog Robert**, agrégé de droit public et de science politique. **Hetzel Audrey**, trésorière d'A.B.C.M. *Zweispfachigkeit*. **Hoeltzel Daniel**, metteur en scène, vice-président de la Fédération des Théâtres alsaciens. **Howiller Alain**, journaliste. **Huber Christian**, administrateur de la page Facebook Alsace bilingue. **Huber Christine**, vice-présidente de l'ICA. **Hummel Jean-Marie**, artiste. **Hurstel Martine**, enseignante à la retraite. **Jacky Bruno**, chef d'entreprise. **Jost Loïc**. **Jung Benoît**, enseignant d'alsacien. **Jung Michèle**, professeur de lettres. **Keller Clément**, Architecte honoraire. **Keller Daniel**, ancien président de l'association des enseignants de langue et culture régionales d'Alsace *S'Elsass in d'Schul*. **Kentzinger Gérard**. **Kintz Patrick**, vice-président de l'ICA. **Klein Jacques Paul**, Ambassadeur, Secrétaire général adjoint des Nations Unies (Ret.). **Klein Pierre**, président de la fédération Alsace bilingue (FAB)-*Verband zweispfachiges Elsass* et président de l'initiative citoyenne alsacienne (ICA). **Koebel Laurent**. **Kohler Jean-Robert**, professeur d'allemand en retraite. **Kohler Robert**. **Kopp Gerard**, ancien responsable de Sefar GmbH, et officier de réserve honoraire **Krempper Michel**, historien. **Kresser Willy**, Ingénieur. **Kretz Pierre**, écrivain. **Kuhlmann Hubert**, chef d'entreprise a la retraite **Kuhn Benoît**, éditeur de presse. **Kuntz Jean-Michel** : auteur, compositeur, interprète (co-fondateur du *Hützel's cabaret*) **Lachmann Jean**, ancien magistrat financier. **Laublé France-Dominique**, ancien DRH. **Lebold Ernestine**, présidente du CCB de l'école ABCM-*Zweispfachigkeit* de Schweighouse-sur-Moder. **Lechner Kevin**, au nom de l'Association *Junge fer's Elsässiche*. **Leguil Aurélie**, représentante de l'APEPA au sein de la FAB. **Lehmann Alexis**, président de *life valley*. **Leser Gérard**, historien-folkloriste. **Lickel Gérard**. **Lortz Carole**, membre élu ABCM -*Zweispfachigkeit* et membre de l'association locale OMA de Haguenau. **Loth Thierry**, président d'honneur de l'APEPA. **Lux Pascale**, vice-présidente des écoles ABCM-*Zweispfachigkeit*. **Marc Lienhard**, doyen honoraire de la Faculté de théologie protestante de l'Université de Strasbourg. **Martineau Céline**, présidente de l'APEPA. **Marzolf Jacques**, avocat, membre du CA de Culture et bilinguisme. **Mathian Henri**, Collectif Strasbourg Europe - Comité de soutien pour l'extension du Lieu d'Europe – ORSEM **Mattoug Michel**, prof.,

directeur, Steinbeis Transferzentrum Internationale Strategien. **Metzger Christiane**, présidente du FILAL. **Morgenthaler Rémy Morgenthaler**, président de *Heimetsproch ùn Tràditioun*. **Mouraux Philippe**, membre du conseil d'administration de Culture et bilinguisme d'Alsace et de Moselle/*René Schickele-Gesellschaft (...et coordinateur de Schick' Lothringen)*. **Muller Michel**, président d'Information - Pluralisme - Débat citoyen IPDC. **Muringer Daniel**, poète, chanteur, musicien. **Neiss Marcel**, journaliste. **Nidermeyer Jean-Michel**, professeur bilingue e.r., administrateur de *Unsri Gschicht*. **Ott François**, membre du comité de l'ICA. **Ottmann Laetitia**, vice-présidente des Schwalmala, association des parents de l'école ABCM de Moosch. **Otto Claude**, professeur. **Pancrazi Irène. Pancrazi Pierre**, cadre ministère justice à la retraite, écrivain. **Pascklin Jean-Valentin**, artiste peintre, illustrateur alsatique. **Peter Armand**, éditeur. **Peter Jean**, président d'OMA, association de parents d'élèves **Picaper Jean-Paul**, président de C l'Europe. Conférence paneuropéenne de Strasbourg. **Plasseraud Yves**, président du groupement pour le droit des minorités (GDM). **Puppincck Patrick**, président du *Sprochrenner*. **Reff Sylvie**, écrivaine, poétesse, chanteuse. **Reppel Norbert**, secrétaire de Heimetsproch ùn Tràditioun. **Richard Guy**, maire honoraire de Wegscheid. **Rieger Serge**, auteur, compositeur, interprète, *Liedermacher*. **Ritzenthaler Gérard. Robert François**, président du Théâtre de Truchtersheim. **Roederer Christiane**, auteur. **Ronc Alain**, conseiller en stratégie commerciale. **Royon André et Maria**, enseignants retraités. **Ruscher Frédéric**, agrégé de philosophie, vice-président des Tréteaux de Port-Royal. **Sand Rose-Marie**, membre du comité de Culture et bilinguisme. **Sarbacher Karine**, présidente des écoles ABCM-Zweispfachigkeit. **Schaefer Alfred**, retraité d'Alcatel. **Schaeffer Jean-Marie**, secrétaire général de l'ICA. **Schaller Raymond. Scherb Henri**, président d'honneur de Heimetsproch ùn Tràditioun. **Schleef Jacques**, secrétaire général du Club perspectives alsaciennes. **Schmitt Aimé**, membre du groupe théâtral, de la musique et du corps des sapeurs-pompiers de Helfrantzkirch. **Schmitt Marcel**, ancien maire de Schweighouse sur Moder. **Schuler Eric**, Dirigeant d'entreprise. **Schwengler Bernard**, docteur en science politique. **Schweg Hugues Bernard. Sengelé Gérard. Siegwalt Gérard**, théologien. **Sorg Jean-Paul**, philosophe. **Steib Doris**, agricultrice. **Stirnweiss Bernard**, Président de Fond'Action Alsace, ancien président de la CCI de Région Alsace. **Stoerckel Jean-Marie**, écrivain, journaliste. **Thirion François**, président honoraire du Cercle de Recherche historique de Ribeauvillé. **This Hervé. Trendel Guy**, ancien journaliste, historien, auteur. **Troestler Alphonse**, vice-président honoraire du Conseil général du Bas-Rhin. **Troestler Etienne**, directeur du FEC (Foyer de l'étudiant catholique. **Trunk René, Uhlrich Jean-Georges**, délégué Départemental de l'Éducation nationale. **Uhring Chantal**, formatrice et traductrice allemand – français. **Uhring Henry**, fiscaliste franco-allemand en retraite. **Ulsemmer Bernard**, éditeur. **Umbrecht Bernard**, éditeur du blog *LeSauteRhin*. **Umbrecht Hubert**, médecin de campagne retraité, militant de l'enseignement bilingue (ABCM et EN) **Walther Hubert**, reconstituteur de l'Histoire. **Weigel Raymond**, ancien conseiller municipal. **Weiss François**, docteur en linguistique, docteur honoris causa de l'université d'Athènes **Weiss Richard**, président fondateur d'ABCM-Zweispfachigkeit. **Weiss-Moessmer Sarah**, Secrétaire général Filal et *Elsass Ussbildung*, Membre élu ABCM-Zweispfachigkeit. **Westermann Charles**, proviseur honoraire. **Westphal Christophe**, président de foot de l'AS Weinbourg, ouvrier WL concept. **Winstein Ernest**, président de l'Union protestante libérale, chroniqueur. **Winterhalter Marc**, Directeur d'École à la retraite. **Wittmann Bernard**, historien. **Woehrling Jean-Marie**, président de Culture et bilinguisme d'Alsace et de Moselle/*René Schickele-Gesellschaft*. **Wohlgroth Alfred**, ingénieur à la retraite. **Zentz Patrick. Zeter Jean-Daniel**, président du Club Perspectives Alsaciennes (CPA), vice-président honoraire du Conseil général du Bas-Rhin. Et aussi : **Francis leclerc, Hervé CARILLO, Anne FABER, Beat Freiermuth, Arnaud BLONDE, Alain Muller, Jean Louis Vetter, Pierre SCHERTZER, Gabriel GIRROY, Georges Heinemann, Liliane Rubin, Braesch Dorothée, Schwartzenberger Gilbert, Maréchal Liliane, TETSI André Trauncker MOUSTAPHA AHMED MOUSSA, Martine KOHLER, Pierre Alain PAULUS, alphonse joseph hochenedel, Pierre SCHNEIDER, Bertrand Linder, JEAN-LUC ULRICH, Fabienne Schiele, Rolande Engel, ROLAND GAENDNER, Jean FURST, Jeannine BRANDEL, Peggy Anstotz, Séverine Godde, Cyril Alata, carmen ledain, Jean-Paul Picaper, André Hubschwerlin, Denise Lagarde, Lucien Jacoby, Karine Amouroux, Thierry, Chr. SCHLIENGER, Gilbert Noack, Jean Paul KOHLER, JEAN-PAUL STEYDL, Daniel KEMPF, Ralph STEHLY, Rosalie Rouvre, Kohler remy, pflieger Veronique, UEBERSCHLAG Louise, Siegwalt Marc, Ortlieb David, DARASSE Mila, HENRI BOULANGER, ERIC JEHL, Bernard Kuentz, François OLIVIER, Astride Scheidt, Marine Roeck, Damien BRESSE, Hervé STAUB, Yannick Oberrieder, Jean-François KLOTZ, Albert Findling, Claude BASCH, Hélène Poinson, Herve Oberrieder, Roland Bilger, Guy Krummenacker, Michel BOUR, Marc Hamm, Elisabeth Wilz, Noël Knibihler, Catherine Vollmer, Mireille DEBEVE, Céline Charbuy, Christine Vehrle-Stanisère,**

1. Soutiens à l'appel venant d'élus ou de la classe politique en général/

Unterstützung des Aufrufs durch Gewählte oder Politiker im Allgemeinen

Adrian Daniel, conseiller d'Alsace, maire de Landser. **Ancely-Frey Flavien**, conseiller municipal et communautaire EELV de Colmar et Agglomération. **Bader Jean-Claude**, conseiller régional. **Baschung Guy**, candidat législative. **Baschung Régis**, candidat législative. **Becker Fabien**, candidat aux législative. **Becht Olivier**, député. **Boehm Roger**, adjoint au maire de la commune de Reschwoog. **Buchmann Andrée**, adjointe à la Maire de Schiltigheim, conseillère à l'Eurométropole.

Référente bilinguisme EMS auprès de la CEA. **Burgel Jean-Marc**, conseiller municipal d'Ostheim, conseiller communautaire de la communauté de communes du Pays de Ribeauvillé. **Burger Etienne**, conseiller d'Alsace († Étienne a signé l'appel deux jours avant son subit décès). **Burrus Daniel**, maire de Neuwiller les Saverne, membre du CPA, conseiller communautaire de la ComCom du Pays de Hanau La Petite Pierre. **Cattin Jacques**, député. **Christ Jean-Louis**, maire de Ribeauvillé, membre honoraire du Parlement, **Cutajar Chantal**, candidate législative. **Degoursy Michel**, maire de la commune de Dalhunden. **Depyl Patrick**, candidat législatives, **Diebold Kevin**, conseiller municipal à Erstein. **Diemunsch Cendrine**, candidate législative. **Dietrich Martine**, conseillère d'Alsace du Canton de Colmar. **Drexler Sabine**, sénatrice. **Dreyfus Elisabeth**, adjointe au Maire chargée de l'Enfance de la Vie Éducative Ville d'Illkirch-Graffenstaden, **Elsass Philippe**, conseiller municipal à Rosheim. **Elkouby Eric**, candidat législatives, **Errera-Muller Angelo**, candidat législatives, **Eschenmann Valérie**, conseillère régionale. **Florange Vincent**, conseiller municipal de la ville d'Ostwald. **Gautheron Capucine**, candidate législative. **Gay Marie-Paule**, conseillère régionale et maire. **Germain-Ecuer Cécile**, conseillère régionale du GE. **Ging Olivier**, adjoint au maire de Neuwiller-lès-Saverne. **Gluck Maurice**, candidat législative **Gnaedig Laurent**, conseiller régional, professeur d'anglais au collège de Dettwiller. **Godde Séverine**, adjointe au maire pour la jeunesse de la commune de Sainte-Croix en Plaine. **Grieneisen Alain**, maire de Burnhaupt-le bas. **Haag Laure**, conseillère régionale du GE. **Hamm Carine**, candidate législative. **Hans Thierry**, conseiller régional pour l'Alsace. **Hauss Serge**, adjoint au maire honoraire de Riedisheim. **Helfrich Maxence**, président Jeunes Unser Land. **Hemedinger Yves**, député. **Herry Jonathan**, Conseiller municipal et eurométropolitain de Strasbourg. Coprésident d'Alternative Alsacienne-'s Linke Elsass. **Herth Antoine**, député. **Hetzel Patrick**, député. **Jacky Bruno**, candidat législative **Du Parc Hombeline**, candidate législative. **Joron Virginie**, candidate législative. **Jurdant-Pfeiffer Pascale**, conseillère d'Alsace. **Karmann Stéphanie**, Œnologue, trésorière d'alternative Alsacienne S'Linke Elsass. **Kern Claude**, sénateur. **Klinger Christian**, sénateur. **Klinkert Brigitte**, ministre, **Knoepffler Ludwig**, candidat législative. **Koessler Cathy**, maire d'Oberhoffen-sur-Moder. **Krantz Georges Bernard**, adjoint au maire honoraire de Marlenheim. **Kriloff Sébastien**, maire de la commune de Neuhaeusel. **Kuntz Gilbert**, candidat MEI aux élections départementales de 2021, **Lemaire Didier**, candidat législatives, **Lorber Jean-Marie**, chef d'entreprise, candidat UL aux législatives, **Lorentz Michel**, conseiller d'Alsace, maire de Roeschwoog. **Marx Armand**, conseiller régional du GE, conseiller municipal de Haguenau, conseiller communautaire de la communauté d'agglomération de Haguenau. **Maurer Jean-Philippe**, vice-président de la Collectivité européenne d'Alsace. **Matz Bénédicte**, pédiatre, candidate pour Unser Land aux législatives dans la circonscription Strasbourg 4 **Mensch Jean-Claude**, maire d'Ungersheim. **Meyer Philippe**, député. **Moessmer Sarah**, candidate législative. **Muller-Bronn Laurence**, sénatrice, conseillère d'Alsace. **Munchenbach Andrée**, **Ott Hubert**, candidat législative **Petermann Didier**, conseiller régional du GE. **Platt Jean Philippe**, militant Unser Land. **Prève Jean-Paul**, maire d'Oberschaeffolsheim, conseiller eurométropolitain. **Rahmani Wassila**, co-présidente d'Alternative Alsacienne 's Linke Elsass. **Regol Sandra**, candidate législatives, **Reichardt André**, sénateur. **Reys Caroline**, conseillère régionale, conseillère municipale de Sélestat et déléguée communautaire à la CCSélestat. **Ritter Sabrina**, candidate législative. **Rohmer Jean-Marie**, maire de Nordhouse. **Roth Laurent**, conseiller municipal de Kingersheim. **Rudio Yves**, maire de la commune de Weinbourg. **Samaloussi Alexandre**, candidat législative. **Sander Anne**, député européenne. **Schaal René**, maire de Lipsheim. **Schalck Elsa**, sénatrice, conseillère municipale de Strasbourg. **Schalck Richard**, conseiller municipal délégué pour la promotion de la langue et de la culture régionales à Colmar. **Schellenberger Raphaël**, député, **Scherrer Vincent**, 1er Adjoint au maire de Riquewihir. **Schittly Bernard**, maire de Guevenatten **Schmitt André**, maire de la commune de Wingen. **Schuller Jean-Marc**, maire de Sundhoffen. **Schultz Denis**, conseiller d'Alsace. **Sfaxi Imène**, candidate législative **Sengelen-Chiodetti Michèle**, adjointe à la ville de Colmar responsable des relations internationales. **Sitzenstuhl Charles**, conseiller d'Alsace, adjoint au maire de Sélestat **Striby Patrick**, conseiller municipal de la ville de Huningue et de conseiller d'Agglomération. **Trouillet Jean-Georges**, président d'Unser Land. **Troxler Evelyne**, maire adjoint honoraire de Mulhouse **Tschaen Pascal**, conseiller régional. **Uhrich Mallet Odile**, 1ère adjointe au Maire Colmar, conseillère Régionale Grand Est. **Undreiner Nicolas**, adjoint au maire de Niederschaeffolsheim. **Vetter Jean-Philippe**, conseiller municipal, conseiller eurométropolitain. **Vinci Thibaut**, candidat législatives, **Vogt Victor**, conseiller d'Alsace, maire de Gundershoffen. **Walter Hervé**, maire de Levoncourt. **Weider-Niglis Séverine**, conseillère régionale Grand Est. **Willme Daniel**, maire adjoint honoraire de Guewenheim, **Wira Céline**, conseillère municipale de Largitzen, responsable de la section St-Louis Sundgau d'UnserLand. **Witzmann Leila**, candidate législative. **Wonner Martine**, députée. **Zitvogel Thiébault**, professeur d'histoire à Colmar, responsable de la section colmarienne d'UL, **Zoellé Jean-Denis**, adjoint au maire de Knoeringue, vice-président du 3Länderlauf **Zorn Sylvie**, conseillère municipale de Schiltigheim, déléguée au patrimoine et au bilinguisme.

Du Parc Hombeline, candidate législative. **Joron Virginie**, candidate législative. **Jurdant-Pfeiffer Pascale**, conseillère d'Alsace. **Karmann Stéphanie**, Œnologue, trésorière d'alternative Alsacienne S'Linke Elsass. **Kern Claude**, sénateur. **Klinger Christian**, sénateur. **Klinkert Brigitte**, ministre, **Knoepffler Ludwig**, candidat législative. **Koessler Cathy**, maire d'Oberhoffen-sur-Moder. **Krantz Georges Bernard**, adjoint au maire honoraire de Marlenheim. **Kriloff Sébastien**, maire de la commune de Neuhaeusel. **Kuntz Gilbert**, candidat MEI aux élections départementales de 2021, **Lorber Jean-Marie**, chef d'entreprise, candidat UL aux législatives, **Lorentz Michel**, conseiller d'Alsace, maire de Roeschwoog. **Marx Armand**, conseiller régional du GE, conseiller municipal de Haguenau, conseiller communautaire de la communauté d'agglomération de Haguenau. **Maurer Jean-Philippe**, vice-président de la Collectivité européenne d'Alsace. **Matz Bénédicte**, pédiatre, candidate pour Unser Land aux législatives dans la circonscription Strasbourg 4 **Mensch Jean-Claude**, maire d'Ungersheim. **Meyer Philippe**, député. **Moessmer Sarah**, candidate législative. **Muller-Bronn Laurence**, sénatrice, conseillère d'Alsace. **Munchenbach Andrée**, **Ott Hubert**, candidat législative **Petermann Didier**, conseiller régional du GE. **Platt Jean Philippe**, militant Unser Land. **Prève Jean-Paul**, maire d'Oberschaeffolsheim, conseiller eurométropolitain. **Rahmani Wassila**, co-présidente d'Alternative Alsacienne 's Linke Elsass. **Regol Sandra**, candidate législatives, **Reichardt André**, sénateur. **Reys Caroline**, conseillère régionale, conseillère municipale de Sélestat et déléguée communautaire à la CCSélestat. **Ritter Sabrina**, candidate législative. **Rohmer Jean-Marie**, maire de Nordhouse. **Roth Laurent**, conseiller municipal de Kingersheim. **Rudio Yves**, maire de la commune de Weinbourg. **Samaloussi Alexandre**, candidat législative. **Sander Anne**, député européenne. **Schaal René**, maire de Lipsheim. **Schalck Elsa**, sénatrice, conseillère municipale de Strasbourg. **Schalck Richard**, conseiller municipal délégué pour la promotion de la langue et de la culture régionales à Colmar. **Schellenberger Raphaël**, député, **Scherrer Vincent**, 1er Adjoint au maire de Riquewihr. **Schittly Bernard**, maire de Guevenatten **Schmitt André**, maire de la commune de Wingen. **Schuller Jean-Marc**, maire de Sundhoffen. **Schultz Denis**, conseiller d'Alsace. **Sfaxi Imène**, candidate législative **Sengelen-Chiodetti Michèle**, adjointe à la ville de Colmar responsable des relations internationales. **Sitzenstuhl Charles**, conseiller d'Alsace, adjoint au maire de Sélestat **Striby Patrick**, conseiller municipal de la ville de Huningue et de conseiller d'Agglomération. **Trouillet Jean-Georges**, président d'Unser Land. **Troxler Evelyne**, maire adjoint honoraire de Mulhouse **Tschaen Pascal**, conseiller régional. **Uhlrich Mallet Odile**, 1ère adjointe au Maire Colmar, conseillère Régionale Grand Est. **Undreiner Nicolas**, adjoint au maire de Niederschaeffolsheim. **Vetter Jean-Philippe**, conseiller municipal, conseiller eurométropolitain. **Vinci Thibaut**, candidat législatives, **Vogt Victor**, conseiller d'Alsace, maire de Gundershoffen. **Walter Hervé**, maire de Levoncourt. **Weider-Niglis Séverine**, conseillère régionale Grand Est. **Willme Daniel**, maire adjoint honoraire de Guewenheim, **Wira Céline**, conseillère municipale de Largetzen, responsable de la section St-Louis Sundgau d'UnserLand. **Witzmann Leila**, candidate législative. **Wonner Martine**, députée. **Zitvogel Thiébault**, professeur d'histoire à Colmar, responsable de la section colmarienne d'UL, **Zoellé Jean-Denis**, adjoint au maire de Knoeringue, vice-président du 3Länderlauf **Zorn Sylvie**, conseillère municipale de Schiltigheim, déléguée au patrimoine et au bilinguisme.

(Etat au 10 juin 2022)

Un avenir pour le bilinguisme en Alsace

Un aperçu de la problématique par Pierre Klein

A. Réflexions introductives

Définition de la langue régionale d'Alsace : LOI n° 2019-816 du 2 août 2019 relative aux compétences de la Collectivité européenne d'Alsace, Art. L. 3431-4.-

La Collectivité européenne d'Alsace crée un comité stratégique de l'enseignement de la langue allemande en Alsace, dans sa forme standard et ses variantes dialectales, qui réunit le rectorat et les collectivités territoriales concernées et dont les missions principales sont de définir une stratégie de promotion de l'allemand dans sa forme standard et ses variantes dialectales, d'évaluer son enseignement et de favoriser l'interaction avec les politiques publiques culturelles et relatives à la jeunesse.

L'individu, généralement l'enfant, **ne choisit pas sa langue première**. Elle lui est imposée au travers de la **socialisation** anticipée, primaire et secondaire, c'est-à-dire par l'environnement psycho et sociolinguistique, familial, scolaire et social.

Une langue existe **par la pratique qu'en font ses usagers**. Cette pratique répond à un besoin individuel et social, **une demande** de langue, et s'exerce au travers d'une fonctionnalité de la langue, **une offre** de langue. Demande et offre de langue présentent divers **domaines d'action**, domaine vernaculaire (privé, familial), domaine véhiculaire (usage courant de la vie sociale et économique), domaine référentiel (officiel, culturel, scolaire et identitaire) et domaine religieux (liturgie). Ce sont ces critères qui déterminent la rencontre entre la demande et l'offre de langue, c'est-à-dire le **marché linguistique**.

Pour faire changer de langue à une population, il faut faire intervenir plusieurs facteurs : **diminuer** le nombre de locuteurs et les fonctions de la langue dominée, **dévaluer** sa fonction identitaire et obtenir la légitimation de cette politique. Le changement de langue peut se faire par **rupture** (d'une génération à l'autre) ou de **façon continue** (par un lent processus d'absorption). Le changement est d'autant plus rapide que les deux phénomènes s'additionnent. C'est le cas en Alsace.

*« Lorsque, à l'inverse, une langue jusque-là dominée **accède au stade de langue officielle**, elle subit une réévaluation qui a pour effet de modifier profondément la relation que ses utilisateurs entretiennent avec elle. »* Pierre Bourdieu in « Ce que parler veut dire »

Pour que la langue régionale (allemand standard et dialectes d'Alsace) **puisse survivre** dans la société alsacienne, elle doit pouvoir y bénéficier **d'une existence scolaire, culturelle, administrative, économique et sociale** (à l'exclusion de ce qui doit être véritablement régalien¹). C'est une condition *sine qua non*. **Tout le reste n'y suffira pas**. Il y a donc un triple travail à mener par la collectivité alsacienne, celui de la définition d'une **stratégie identitaire désinhibée**, celui d'obtenir **les libertés nécessaires** -pour faire- et celui du **faire**. Il conviendrait d'ores et déjà d'assurer les existences énoncées ci-dessus **à hauteur de 30 %**.

¹ On n'en est pas à demander par exemple qu'à l'armée française les ordres soient donnés en breton, basque ... allemand. Que les jacobins soient rassurés.

Ce taux est à la fois le minimum nécessaire pour assurer une survie à court terme et la base utile pour un plein emploi futur.

La première identité de l'Alsace est géographique. L'Alsace est ce qu'elle est parce qu'elle est située là où elle est. L'Alsace n'est pas que l'extrémité orientale de la France, une fin de terre. Elle est aussi l'extrémité occidentale de la Mitteleuropa. Et c'est de cette situation que découle l'essentiel de ses **particularismes**, qu'il s'agisse de langues, de culture, d'économie, d'écologie et d'interculturalité transfrontalière.

L'Alsace a une forte identité rhénane. C'est une grande chance pour la France d'avoir un pays rhénan en son sein. Elle a tout intérêt à lui conserver sa « rhéanitude ». Dans cet espace, l'Alsace **est entourée de pays francophones et de pays germanophones**. Si elle ne veut pas tourner le dos à la moitié du monde qui l'environne, si elle veut vivre à 360 degrés et tirer pleinement profit de cette situation, les Alsaciennes et les Alsaciens **doivent pouvoir être bilingues français-allemand**. Partant de ce bilinguisme-là, l'anglais en particulier, c'est cadeau.

Tant d'avantages et pourtant le bilinguisme collectif alsacien **ressemble à un champ de ruines**. L'Alsace n'est pas seule responsable à cet état. Il y a une impossibilité française à reconnaître la propre diversité française. Mais l'Alsace y a sa part, notamment en raison **d'un contexte socio-psychologique**.

L'Alsace, c'est aussi des douleurs du passé qui se muent **en non-dits**, ces maîtres silencieux qui poussent à la reproduction inconsciente de **schémas anciens et anachroniques** ou quand les petits enfants restent notamment enfermés dans **l'anti-germanisme** de leurs grands-parents, voire l'accentue.

L'Alsace n'a pas été victime de la langue allemande. Elle a été victime du nazisme. Ce n'est pas la même chose. **L'Alsace s'est longtemps nourrie à la langue et à la culture allemandes.** Elle y a même apporté une contribution majeure.

Si l'Alsace a été annexée à l'Allemagne nazie, si cette annexion a occasionné un véritable traumatisme et si **le post-traumatisme** a consisté à rejeter tout caractère allemand de l'Alsace, **le temps de la résilience**, c'est-à-dire de celui du « *Werde der du bist.* » (deviens qui tu es.) n'est-il pas venu, le temps du triomphe sur toutes les inhibitions, sur tous les reniements, refoulements et fatalisme, et du plein déploiement de ses possibilités ?

Si l'Alsace été le lieu malheureux des antagonismes nationaux français et allemands, elle a aussi été **le lieu heureux** où se sont rencontrées et fécondées deux grandes cultures européennes, la française et l'allemande. **C'est dans la confluence et la synthèse que l'Alsace est véritablement alsacienne.** Ce faisant l'identité alsacienne s'inscrit d'emblée dans le **postnationalisme** qui rejette tout ethnisme. Elle est ouverture et non-repli, selon l'arithmétique $1+1=2$ et non moins un.

Les interdits prononcés en 1945 à l'égard de la langue allemande, interdits scolaires, interdits médiatiques et interdits culturels constituèrent **un tort immense** fait à l'identité linguistique alsacienne et **une violence psychologique** faite aux Alsaciennes et aux Alsaciens. Rien ne justifiait d'orienter les choses différemment de ce qu'elles étaient avant 1940², sinon

² Ce que confirmait en mai 1947 le Conseil général du Bas-Rhin qui demandait la réintroduction d'un enseignement de l'allemand dans les écoles primaires d'Alsace avec retour au règlement en vigueur en 1939 (notamment enseignement obligatoire et épreuve obligatoire au certificat de fin d'études).

la volonté inavouée de poser les jalons **pour un alignement sur le monolinguisme** déjà bien installé ailleurs en France et de **mettre fin** à une exception alsacienne. Reconnaître le tort fait, c'est commencer **à le réparer**. Connaître le tort et ne pas vouloir le réparer, c'est persister.

La France est ainsi faite qu'elle **appelle au sacrifice** des langues dites régionales sur l'autel de l'union dans l'uniformité. Soit on s'en offusque et on demande une révision des concepts qui en sont à l'origine de cet état de fait, soit on fait avec. Mais faire avec suffira juste **à agir à la marge** et sans doute **pas même à maintenir** l'existant en connaissance et en pratique des langues régionales de France.

Si l'Alsace a une histoire, **elle n'a par contre pas de mémoire**, car à vrai dire, les Alsaciens n'ont jamais eu l'occasion de **faire ensemble un travail** sur leur histoire et leur culture ni donc d'élaborer ensemble une mémoire collective, notamment parce que leur histoire et leur culture restent **non enseignées** dans les écoles d'Alsace et qu'elles sont **très peu présentes dans les médias publics**, régionaux en particuliers. Ce qui manque le plus à l'Alsace, **c'est un récit alsacien**, un récit partagé sur l'histoire et la culture d'Alsace qui traverserait la société alsacienne.

On ne naît pas Alsacien, on le devient... ou pas. On peut le devenir si l'on a **accès aux éléments identificatoires alsaciens**, à la connaissance de ce qui a fait et fait encore l'Alsace. On ne peut pas développer une empathie envers **ce que l'on ne connaît pas !**

La culture est à **la base de l'unité** de l'Alsace, en même temps que son **originalité la plus tangible**. Elle se caractérise essentiellement par son intensité, sa profondeur et sa pluralité. Cette dernière trouve ses origines dans **les apports successifs** (français, allemands proprement alsaciens et autres) qui, aujourd'hui, **se confondent** de bien des façons pour former la culture alsacienne. Aussi, l'Alsace peut-elle être décrite comme une terre **d'échange et de synthèse**. Les choses cependant, n'ont pas été et ne sont pas toujours simples. **Les ruptures et les affrontements** politiques et nationalistes, **l'érosion actuelle** de pans entiers de la culture alsacienne et **la perte de repères** qui l'accompagne ne sont pas sans créer des interrogations, des doutes et des malaises.

Pourquoi plus d'identité. Une identité partagée et donc collective, autrement dit **un agir et vivre ensemble** voulu et construit et la possession **d'un réseau durable** de relations d'interconnaissance et d'inter-reconnaissance qu'il fonde, constitue **un véritable capital social**. Plus l'identité collective est forte, plus le capital social sera fort et plus forte sera sa possibilité de **faire fructifier le bien commun** économique et culturel.

Parler de l'Alsace, **c'est parler de la France et plus encore de l'Europe**. Tout ce qui s'est fait en Europe s'est aussi fait en Alsace. **L'Alsace est un concentré d'Europe**, de ses heurs et de ses malheurs. Et comme l'Europe, l'Alsace est une et diverse. La France aussi. L'une de ses diversités a pour nom Alsace. **Il reste à la France de la reconnaître entièrement et à l'Alsace d'être en mesure de la vivre pleinement**. Pour ce faire, elle a besoin de - Plus d'Alsace -, c'est-à-dire de plus de pouvoirs et de moyens et donc d'exister au travers d'une institution pleine et entière. **Le Plus d'Alsace sera alors un vrai plus pour les Alsaciens et pour la France**. Le dynamisme des hommes et des sociétés est **directement conditionné par leur sentiment d'identité**. La reconnaissance de la diversité constitue **un puissant moteur de développement** pour les individus et les sociétés, en ce qu'elle donne le goût de se distinguer et les forces pour y parvenir.

Si l'Alsace a (encore) une forte identité linguistique et culturelle, elle a aussi **une forte identité économique**. Et les deux sont en forte **interrelation** et **s'enrichissent** (encore)

récioproquement. L'intégration européenne a donné un grand souffle à l'Alsace et à son économie. Au fil des décennies, l'Alsace est devenue une région dont **l'économie est très ouverte**, notamment sur le **bassin rhénan**, véritable épine dorsale économique européenne, sur le reste du monde aussi. Et le monde de demain appartiendra à ceux qui seront bilingues et plurilingues. Un **bilinguisme français-allemand** bien construit **ouvre** sur toutes les langues **romanes** et à toutes les langues **germaniques**. Il a été **une des clés des performances** économiques et le sera encore à l'avenir, si on veut bien lui porter **toute l'attention qu'il nécessite**, pour le bien de l'Alsace... et de la France toute entière.

L'allemand est alsacien, l'alsacien, c'est de l'allemand. Ce paradigme a traversé les générations et les siècles. Renoncer au standard allemand au bénéfice des seuls dialectes qui seuls seraient « la langue alsacienne » relèverait du repli sur l'entre-soi au préjudice d'une ouverture sur l'ensemble germanophone, quelque 120 millions de locuteurs en Europe. Ce n'est pas peu. Ce serait comme en Saintonge jouer le dialecte saintongeais ou au Poitou jouer le poitevin, des dialectes d'oïl, contre le standard français.

B. Du bilinguisme au monolinguisme : oser regarder le problème en face

Si l'Alsace détient encore en valeur relative le plus fort taux de locuteurs en langue régionale dans l'hexagone, ce n'est pas qu'elle soit **ni plus vertueuse que d'autres régions ni qu'elle bénéficie aujourd'hui d'un statut particulier**. Cette particularité alsacienne provient en grande partie du fait que l'Alsace a été détachée de la République de 1870 à 1918. Ce retour dans le monde germanophone a évidemment boosté la langue allemande en Alsace, qu'il s'agisse de l'allemand standard ou dialectal.

De plus entre les deux guerres, l'allemand bénéficiait **d'une quasi-officialité avec la langue française**, tant nombre de documents publics ou administratifs étaient aussi rédigés en langue régionale allemande, tant l'allemand était présent à l'école et dans la vie sociale et culturelle. Nulle autre région de France n'a connu cela dans son histoire récente. Cet état de fait aurait pu **servir de base** à une évolution allant dans le même sens dans d'autres régions de France. D'une part, **il n'en fut rien** et d'autre part, **il est bien révolu** en Alsace même. Et l'Alsace rattrape à grands pas la situation des autres langues régionales de France.

On aimerait ne pas avoir **à formuler de graves critiques** à l'égard de la République, pays des droits humains, surtout lorsque l'on est Alsacien, mais voilà, on ne peut les éviter, tant les droits linguistiques qui relèvent éminemment des droits humains n'y sont **pas pleinement respectés**, loin s'en faut !

Flashback. Le 7 mai 1999, le gouvernement Jospin avait signé la **Charte européenne des langues régionales ou minoritaires**. Le 20 mai, le président Chirac avait saisi le Conseil constitutionnel avec évidemment l'arrière-pensée que ce dernier s'opposera à la ratification ouvrant la porte à l'application.

À bien des égards haut lieu du jacobinisme, le conseil rendit sa sentence le 16 juin 1999 qui tomba comme un couperet. La Charte conférerait des « droits spécifiques à des groupes de locuteurs » notait-il. De plus, elle reconnaîtrait un droit à pratiquer les langues minoritaires « dans la vie privée », mais aussi « dans la vie publique ». Enfin, elle contreviendrait au principe selon lequel « la langue de la République est le français ». Bref, elle menacerait tout à la fois « l'indivisibilité de la République », « l'égalité des citoyens devant la loi » et « l'unicité du peuple français ». Rien de moins.

Critique :

- Contrairement à ce que prétendaient les "sages", la Charte **ne reconnaît aucun droit à des "groupes"** ; elle en accorde individuellement à des "locuteurs", ce qui est évidemment très différent. Le Conseil a fait dire au texte ce qu'il ne dit pas.
- Dans sa décision, le Conseil reconnaît que les 39 mesures de la Charte retenues par le gouvernement Jospin sur 89 proposées correspondent à **"des pratiques déjà mises en œuvre par la France"**. Comment considérer que des principes constitutionnels de la République **sont menacés par des mesures déjà appliquées** ? Il y a là une contradiction majeure.

En conclusion. En la circonstance, le Conseil n'a pas suivi un raisonnement juridique. Il a eu **une approche idéologique, voire dogmatique**. Ce qui est sous-jacent à l'idéologie française, le non-dit, c'est l'obsession de construire une nation culturelle sur des données objectives : une langue, une histoire, une culture. Autrement dit, la France devrait se définir **comme une ethnie**. Cela en tout cas n'est pas véritablement contredit par des politiques reconnaissant et promouvant les langues régionales ou minoritaires de France.

En France, **le lien entre la puissance publique et la langue française, entre le centralisme et le monolinguisme** est très ancien. À l'origine du monolinguisme français se trouve la construction de l'État. La France s'est construite comme un empire par intégrations successives de provinces au domaine royal capétien originel. **Le liant en a été l'administration** qui selon la volonté royale devait, dans un pays pourtant multilingue, être exclusivement **de langue française**. Chaque intégration était accompagnée d'ordonnances imposant la langue française dans l'administration aux pays nouvellement conquis.

Monarchique d'abord, la centralisation est devenue républicaine et jacobine, la nation étant appelée à s'unir par elle et autour d'elle, c'est-à-dire aussi **au monolinguisme français**, au point que centralisation administrative, nation et langue française **ont été confondus**.

C'est le « *Sonderweg* » français. Il en résulte que vouloir réformer le système administratif et promouvoir les langues et cultures régionales **apparaît d'emblée aux yeux de beaucoup, comme une volonté de s'en prendre à l'État lui-même**. Ce qui est stupide. Ajoutons à cela que tout conquérant développe toujours une méfiance à l'égard du conquis et qu'une certaine « élite » française est éduquée dans **l'ignorance**, voire le mépris des langues de France autres que le français.

La centralisation connut un apogée durant la Révolution et surtout sous le Premier Empire et a été maintenue par les régimes suivants jusqu'à nos jours. Si certains ont pu la justifier au moment de la Révolution, faut-il pour autant qu'elle **reste le modèle à reproduire *ad vita eternam***, alors que ses inconvénients sont amplement reconnus.

Néanmoins, pour nombre de révolutionnaires, la nationalité était entièrement déterminée par la citoyenneté et la langue française ne constituait **pas en théorie, un critère de nationalité**. En pratique cependant, plus la France s'est prétendue une et indivisible, plus **l'hétérogénéité linguistique et culturelle en son sein la gênait**. Ainsi le critère linguistique, c'est-à-dire le monolinguisme, a, au travers d'une **confusion** entre nationalité et citoyenneté, finalement tendu à s'imposer dans la définition de la nationalité.

Nombre de révolutionnaires avaient envisagé un autre développement pour la gouvernance de la France, celui du fédéralisme. La France connaîtra même **une révolte fédéraliste**, mais elle sera durement réprimée. Les jacobins triomphèrent des girondins et purent installer durablement leur idéologie.

L'idée d'une France réduite à une seule langue, au monolinguisme, s'est imposée au travers de la socialisation à **la quasi-totalité des Françaises et des Français**, y compris à une bonne partie des locutrices et locuteurs d'autres langues de France que le français. La République avait-elle **besoin d'éradiquer** les langues et les cultures régionales pour donner toutes ses chances à l'apprentissage de la langue française ? On sait aujourd'hui que non. Un bilinguisme bien conçu est parfaitement possible et il est un plus et non un moins !

L'idéologie jacobine qui a prévalu au monolinguisme d'État reste **très prégnante et constitue un courant de pensée dominant**. Elle repose pour beaucoup sur l'idée que c'est la langue qui fait la nation et qu'elle en constitue **le ciment** principal. Notons en passant que les jacobins tenants de l'égalitarisme ont l'égalité sélective. Pour eux toutes les langues **ne se valent pas** ! Quelle est la part de nationalisme conscient ou inconscient dans cela ? Le jacobin est-il un nationaliste **qui s'ignore** ?

On ne le sait que de trop, en arrière-plan de notre débat se trouve la confusion opérée par beaucoup entre langue et nation. La langue est-elle véritablement le ciment essentiel de l'union nationale ? Ceux qui en France étaient **dans la résistance** et ceux qui s'étaient rangés **du côté du maréchal** parlaient la même langue et pourtant **n'étaient unis en rien**. Et la nation était alors bien déchirée. Poursuivons.

Qu'est-ce qui distingue un **Suisse francophone d'un Français francophone**. Ce n'est pas la langue. Qu'est-ce qui fait de l'un un Suisse et de l'autre un Français. Ce n'est pas la langue. En tout cas pas que la langue. Ce qui fait de l'un un Suisse et de l'autre un Français, c'est la culture et notamment **la culture politique transmise et partagée au travers de la socialisation et de sa stratégie identitaire**. Autrement dit, ce que l'on met dans la tête des gens à la faveur d'une sorte de formatage.

On voit plus loin de la plateforme de la cathédrale de Strasbourg que de la tour Eiffel. On voit qu'un autre développement de la démocratie et de la conception de la chose linguistique **est possible, sans que pour autant cela ne remette en question le vivre ensemble**, bien au contraire.

Extrait de la Constitution helvétique :

...Le peuple et les cantons suisses... déterminés à vivre ensemble leurs diversités dans le respect de l'autre et l'équité,...

La Suisse a fait de sa diversité linguistique un des piliers de son unité nationale. Bien plus que d'être « unie dans la diversité », elle est **unie par la valorisation de ses différences**. En ce sens, elle est un anti-modèle, une Anti-France.

Nous devenons Français en ce que nous faisons nôtre ce que l'on nous présente de la France, en s'y identifiant. Mais ce qui nous est présenté de la France relève bien moins d'une **francitude, ouverte et diverse**, fondée sur une culture plurielle, ce qui ne signifie pas multiculture ou mosaïque, que d'une **francité repliée et fermée**, définie principalement par l'unicité de sa langue, de son histoire et de sa culture, c'est-à-dire **comme une ethnie** pour ne pas dire comme un national-communautarisme qui repose sur l'homogénéité et **exclut l'hétérogénéité**, linguistique et culturelle en particulier.

Les tenants de ce système qui ne cessent d'accuser les militants de la cause du bilinguisme de communautarisme nous font **une belle projection**. Ils les accusent **des maux dont ils sont eux-mêmes les porteurs**. Dans les cours de récréation on appelle cela : « *c'est suis qui dit, qui est !* ». Contrairement aux jacobins, les militants en question additionnent et fusionnent, selon la formule « **une langue + une langue = deux langues** ». Leur arithmétique ne tient pas du « deux langues au départ à **une langue** par la suite ».

On oppose souvent en France la conception allemande à celle française de la nation. La première serait objective définie par l'unicité de la langue, de l'histoire et de la culture. **C'est la nation culturelle**, l'ethnie, le « *Volk* ». La seconde serait subjective en ce qu'elle est fondée par le sentiment d'appartenance et la volonté d'être et de vivre ensemble. **C'est la**

nation naissant d'un acte subjectif d'autodéfinition. Confère Renan et son plébiscite quotidien. Cependant, nous l'avons vu, les régimes successifs vont aussi s'empresse à **construire une nation culturelle** par exclusion de la propre diversité française.

Le principe de l'union dans la diversité reste largement à **installer dans l'habitus français.** Ce principe ne peut devenir une réalité qu'à la faveur d'un recentrage politique sur l'essentiel à savoir **la primauté des principes universels de droit, de justice, de liberté et de solidarité,** qui constituent pour les citoyens un véritable capital social et un incontournable socle commun.

Lorsque l'attachement à la loi fondamentale, elle-même recentrée sur les principes évoqués, et lorsque l'allégeance à l'État de droit seront placés au-dessus de toute autre considération, il deviendra possible de libérer la culture majoritaire ou dominante *de sa propension à vouloir se substituer au pacte civil et social* et à installer partout la « **mêmeté** » et la « **pareilleté** ».

Il sera alors envisageable de reconnaître les appartenances culturelles multiples, l'individu dans toutes ses dimensions et partant l'unicité politique et la pluralité culturelle de la nation. Il s'agit donc non pas de se soustraire aux principes universels, mais **au contraire de considérer que ceux-ci ne prendront véritablement leur sens que si les identités culturelles et les appartenances multiples ne font pas l'objet de discriminations.**

En parallèle au principe d'union dans la diversité se trouve **celui du postnationalisme.** Le postnationalisme, bien qu'il ne soit pas strictement considéré comme l'antonyme du nationalisme, les deux termes et leurs hypothèses sont néanmoins en opposition, car le postnationalisme est un processus selon nous **à la fois internationaliste et infra-nationaliste,** en ce qu'il **ouvre la nation** à la pluralité. En ce sens, **il est un non-nationalisme.**

Les Français en excluant leur propre diversité seraient-ils **des nationalistes qui s'ignorent ?** Nous sommes convaincus qu'une large partie des Françaises et des Français, si leur avis était sollicité, **trouveraient normal** qu'on ne demande pas aux locutrices ou aux locuteurs d'autres langues de France d'y renoncer. Au nom de quoi d'ailleurs ? Et qu'ils trouveraient tout aussi normal que ces compatriotes **puissent profiter d'une politique linguistique** en faveur du bilinguisme français-langue régionale.

Que les jacobins qui détiennent largement les rênes du pouvoir politique et médiatique démontrent qu'ils sont non seulement républicains, mais aussi démocrates et **qu'ils osent sortir de leur zone de confort et mettent leur conception en débat.** Cela contribuerait, à ne pas en douter, à donner **plus de cohérence** à la pensée dominante qui est aussi une pensée unique, tant certains sujets qui nous tiennent à cœur **sont insuffisamment travaillés** en France.

Que le Français soit la langue de tous les Français est chose communément admise, **mais pourquoi serait-elle la seule.** Au nom de quoi les langues régionales ou minoritaires ne bénéficient-elles pas d'une pleine existence scolaire, sociale et culturelle seule à même d'assurer leur survie ? Serait-ce effectivement au nom **d'une perception nationaliste, voire ethnique** de la chose linguistique, **le nationaliste survalorisant** le propre et excluant le « différent » ?

En son temps, Georges Pompidou, président de la République tenait, en Alsace d'ailleurs, des propos à la hache : « *Il n'y a pas de place pour les langues et cultures régionales dans une France destinée à marquer l'Europe de son sceau.* ». Entre-temps, **un bémol a été mis** à cette perception des choses. Et les langues régionales sont désormais inscrites au patrimoine

de la République³. Mais dans la réalité les choses n'ont pas véritablement changé, **sinon qu'une petite place** leur est faite, notamment à l'école. Si un patrimoine a pour vocation d'être valorisé, il peut aussi être négligé.

Par ailleurs, les Français sont amplement **laissés dans l'ignorance** quant à la réalité de la **diversité linguistique** française et à la **valeur des langues de France**, largement perçues comme des patois⁴, parlés grossiers, corrompus, pas faits ni à faire. **Accepteraient-ils la disparition de leur langue, évidemment non.** Pourquoi acceptent-ils la disparition de celles qui ne sont pas les leurs, mais pourtant de France ? **Par faute d'empathie ?** Seraient-ils tous des nationalistes ? Sans doute sont-ils **surtout ignorants** des politiques linguistiques et culturelles conduites dans leur pays, **faute d'un débat** récurrent au niveau des instances décisionnelles et surtout des médias.

Concernant l'Alsace, nous avons les mêmes problèmes que les autres régions de France, **mais nous avons deux couches supplémentaires**, à savoir un anti-germanisme français historique ou coutumier et un anti-germanisme alsacien tourné contre une part de soi-même par réaction posttraumatique consécutive à l'annexion nazie.

Ce phénomène psychosociologique a été accompagné **de lourds interdits linguistiques** à l'encontre de la langue allemande standard⁵ et a facilité leur mise en œuvre. L'objectif de ces interdits était de toute évidence de mettre fin à terme rapproché à **une exception alsacienne** où la langue française ne bénéficiait pas avant 1940 du monopole linguistique et culturel en cours dans le reste du pays, et aussi à **un accès à une autre grande langue et à une autre grande culture** que la française, à savoir l'allemande.

Une fois cela accompli, le standard allemand **devait à terme apparaître** aux yeux des Alsaciens comme une langue étrangère et la culture allemande comme une *terra incognita*. Dans ce schéma les dialectes d'Alsace, **une fois découplés** de la langue et de la culture desquelles ils participaient étaient condamnés à un appauvrissement **d'abord qualitatif puis quantitatif** et à une « patoïtisation » et l'inutilité et donc à l'inutilisation.

Si l'Alsace a été annexée à l'Allemagne nazie, si cette annexion a occasionné **un véritable traumatisme et si le post-traumatisme** a consisté à rejeter tout caractère allemand de l'Alsace, **le temps de la résilience**, c'est-à-dire de celui du « *Werde der du bist.* » (deviens qui tu es.) n'est-il pas venu, celui **du triomphe sur toutes les inhibitions**, sur tous les reniements, refoulements et fatalisme, et du plein déploiement de ses possibilités.

L'Alsace n'a pas été victime de la langue allemande. Elle a été victime du nazisme. Ce n'est pas la même chose. L'Alsace s'est longtemps nourrie à la langue et à la culture allemandes. Elle y a même **apporté une contribution majeure.**

Si l'Alsace a été le lieu malheureux des antagonismes nationaux français et allemands, **elle a aussi été le lieu heureux** où se sont rencontrés et fécondés deux grandes cultures

³ Si désormais les langues régionales sont inscrites au patrimoine de la République (article 75-1 de la Constitution), il serait urgent d'en faire de même pour les histoires et les cultures régionales ou locales.

⁴ Le terme patois n'est généralement pas employé pour ce qui concerne des dialectes d'Alsace riches d'une littérature théâtrale et poétique. Ces derniers ont néanmoins connu et connaissent toujours des connotations dépréciatives tout comme le berrichon ou le poitevin. Le concept de patois est propre à une vision française de la chose linguistique. Le mot ne connaît pas de traduction en allemand ou en anglais par exemple.

⁵ Interdits scolaires, l'allemand est interdit d'enseignement dans les écoles maternelles et primaires, interdits ou contingentements médiatiques et culturels.

européennes, la française et l'allemande. **C'est dans la confluence et la synthèse que l'Alsace est véritablement alsacienne.** Ce faisant l'identité alsacienne s'inscrit d'emblée dans le postnationalisme qui rejette tout ethnisme.

Il se parle quelque 6000 langues à travers le monde. Il en disparaît plusieurs dizaines chaque année. **Disparaissent celles** qui ne bénéficient pas d'une existence scolaire, sociale et culturelle. Ne pas leur conférer cette existence revient à ne pas vouloir les voir vivre et se développer. C'est en tout cas **les condamner à servir à peu, sinon à rien.** Une mort programmée.

Une population renonce-t-elle librement à sa langue ? La population alsacienne est en Europe la seule qui dans sa majorité a muté linguistiquement au cours de la deuxième moitié du XXe siècle. Elle a connu le passage d'une langue majoritaire à une autre langue devenue majoritaire. Les politiques **qui auraient permis un bilinguisme collectif** généralisé à toutes les sphères de la vie sociale et culturelle alsaciennes **n'ont été ni pensées et ni voulues.**

Certes, la mutation linguistique ne prive pas les Alsaciennes et les Alsaciens de communication. Changer de langue n'empêche pas la communication. Ce que la mutation opère, **c'est la perte de l'Hinterland culturel** de la langue perdue, **la perte de la culture que véhiculait cette langue,** la perte d'une certaine vision du monde et d'une double lecture de la vie, des gens et des choses, la perte enfin de la possibilité de faire se rencontrer et se féconder ici deux grandes cultures européennes, la française et l'allemande, et de **remplir le fier devoir historique** que des intellectuels alsaciens avaient assigné à l'Alsace, **celui d'être un pont entre la France et le monde germanophone.**

L'individu ne choisit pas sa langue. Elle lui est **imposée par la socialisation,** anticipée d'abord (les parents vont choisir telle ou telle langue en fonction de la valeur de la langue dans la société dans laquelle ils vivent ou veulent faire vivre l'enfant), puis primaire (la langue de la famille) et secondaire (école, société, médias...). Il pourra donc **être socialisé dans une autre langue** que celle originelle de ses parents. Ce fut et c'est encore le cas en Alsace.

Pour faire changer de langue à une population, il faut faire intervenir plusieurs facteurs : **diminuer** le nombre de locuteurs et les fonctions de la langue dominée, **dévaluer** sa fonction identitaire et **obtenir la légitimation** de cette politique. Le changement de langue peut se faire **par rupture** (d'une génération à l'autre) ou **de façon continue** (par un lent processus d'absorption). Le changement est d'autant plus rapide que les deux phénomènes s'additionnent. C'est le cas en Alsace.

Je ne suis pas un dinosaure. Encore dans les années 1950 dans le village de mon enfance, **mon premier cinéma, mon premier théâtre, mes premières prières, mon premier journal, ma première radio étaient de langue allemande.** La langue française chantait dans les salles de classe et servait dans l'administration qui d'ailleurs utilisait **beaucoup de documents bilingues.**

Dans l'enceinte de l'école, **nous étions punis** lorsque nous parlions notre langue maternelle l'*Elsasserditsch*. La génération de mes parents, certes utilisait majoritairement l'allemand dialectal d'Alsace dans la communication courante, **mais était bilingue.** On aurait pu bâtir sur cette situation un bilinguisme collectif permettant à chacun d'utiliser la langue de son choix dans toutes les sphères de la vie sociale et culturelle. **Il n'en fut rien !**

Bien entendu, les Alsaciens ont souhaité et accepté la forte progression de la langue française que l'Alsace a connue. Mais inversement, **ce n'est pas volontairement qu'ils ont consenti à l'abandon de leur langue première**. Il a fallu une bonne part de **contrainte objective et subjective** pour en arriver là.

La contrainte objective a résidé dans **la construction de l'inexistence scolaire, sociale et culturelle** de la langue régionale et dans **une construction de l'oubli**. Elle a été notamment exercée par l'intermédiaire de fonctionnaires d'autorité, d'autant plus zélés qu'ils ne mettaient pas en jeu leur appréciation et responsabilité personnelles, mais agissaient en fonction d'une volonté supérieure qui leur échappait.

L'aspect subjectif de cette contrainte réside dans une certaine manipulation des consciences comme en particulier :

- **le mépris** jeté sur l'allemand dialectal d'Alsace que l'on a fait apparaître comme une langue inférieure qui ne débouche sur rien et surtout pas sur l'allemand standard ;
- **les assimilations** : allemand = langue du « Boche » (considéré comme le responsable de tous les maux) et français = langue du patriotisme et de la promotion sociale ;
- **l'amalgame** : défendre la langue allemande = attitude antinationale = pangermanisme;
- **le non-sens pédagogique** : parler le dialecte handicape l'apprentissage du français ;
- le très célèbre « **c'est chic de parler le français** » que l'on a vu afficher dans Strasbourg ;
- **identité régionale** = repli sur soi, enfermement ethnique, rejet de l'étranger = extrême droite.

En 1945, l'Alsace, abandonnée en 1940, retrouve la France. **L'Alsace est dépassée par les ruptures et les contradictions**. La France est exigeante. Elle exerce une double contrainte, l'aimer sans faille et « désaimer » l'Alsace sans rechigner, obéir à l'une et faire violence à l'autre. Quoi qu'elle fasse, l'Alsace ne fait pas bien. Deux messages simultanés et contraires, une double obligation ou « *double-bind* » à l'origine **d'une certaine schizophrénie alsacienne**.

La contrainte n'est jamais aussi efficace que lorsqu'elle obtient des contraintes **qu'ils se l'appliquent à eux-mêmes** par intériorisation de disciplines et de censures inculquées et qu'ils finissent par en légitimer le bien-fondé.

Retourné revivre dans ce village en 2010, je n'ai pu **que constater une mutation linguistique bien avancée** au profit de la seule langue française et les gens de mon âge avec lesquels je parlais jadis dialecte s'adressent maintenant à moi en français et trouvent cela normal, enfin presque. Quant à la jeunesse, l'absence d'existence scolaire, sociale et culturelle, pleine et entière, aussi bien de l'allemand standard que dialectal a fait son œuvre. **Elle n'a pas changé de langue. Elle n'a quasiment été socialisée qu'en langue française.**

La langue de ma grand-mère qui était **aussi celle de Goethe, de Luther, de Freud et d'Einstein** est moribonde à Huttenheim. Oh, elle respire encore, faiblement, mais suffisamment pour redresser la situation. « *Wo ein Wille ist ist auch ein Weg.* » (là où il y a une volonté, il y a un chemin ou quand on veut, on peut.).

Est-il trop tard ? Il est bien tard, mais pas encore trop tard. **Tout serait encore possible**. La question linguistique alsacienne n'a pas été traitée à hauteur des enjeux, **en tout cas pas de telle sorte** que le bilinguisme collectif alsacien puisse vivre et perdurer. Certes, des choses ont

été entreprises, mais largement **en dehors du champ de l'identité alsacienne** ou alors qu'à celui d'une identité réduite à des éléments qui ne dérangent pas.

Une identité assumée aurait permis un autre développement, mais en raison du refoulement de pans entiers de ses composantes, cela n'a pas été le cas. **Rappelons que c'est en fonction de l'identité qu'elle veut se donner** qu'une collectivité choisit une langue ou des langues. **Le choix du bilinguisme collectif n'a pas été fait.** Mais pouvait-on le faire dans le contexte psychosociologique d'après-guerre ? Il s'agit aujourd'hui d'en sortir. Les temps ont changé. **Le temps est à la résilience.** Regardons les choses en face.

Le bilinguisme collectif se réalise et se maintient par et **dans la coexistence scolaire, sociale et culturelle de deux langues et donc dans le cadre d'une identité collective qui le porte !** Dans le contexte français de la gestion des langues régionales ou minoritaires, cette coexistence, notamment scolaire et médiatique, reste à obtenir. La France est une démocratie. En démocratie, les fortes demandes, expressions de fortes volontés, ne peuvent qu'être satisfaites. **Il reste à permettre l'émergence de la demande et à la faire aboutir.** Il s'agit là d'une responsabilité qui incombe en premier lieu à quiconque détient une part de pouvoir en Alsace. Faute de la prendre, **demain il sera trop tard.**

C. Du monolinguisme au bilinguisme

- **Politique linguistique**
- **Politique de revivification**
- **Bilinguisme et identité**
- **Un retour sur investissement insuffisamment considéré**
- **Les Alsaciens n'en voudraient pas**

Si le bilinguisme doit avoir un avenir en Alsace, et si l'identité alsacienne doit (re)trouver cohérence et signification, alors un travail de réforme de certaines conceptions, de (re)construction de symboles et d'emblèmes identitaires, mais aussi, et peut-être surtout, de modification de certaines représentations mentales s'impose. Et quiconque prétend vouloir œuvrer à une politique linguistique bilingue ne peut faire l'économie d'un tel travail et doit le situer principalement dans le cadre de la socialisation. Bilinguisme et identité alsacienne sont étroitement liés.

I. Politique linguistique

Il s'agit d'actions politiques qui influencent ou visent à influencer une situation linguistique. Elles peuvent concerner • **les langues elles-mêmes** (élaboration et/ou reconnaissance de dictionnaires, de grammaires...), • **leur statut** (langue officielle ou non officielle) • **et leur acquisition** (cette action peut poursuivre différents objectifs en créant des possibilités et des incitations : **l'acquisition** d'une langue simplement en tant que deuxième langue, **le réapprentissage** collectif d'une langue qui n'est plus utilisée ou **le maintien** d'une langue dont le nombre de locuteurs diminue).

Pour réussir, une politique linguistique doit avoir le double et réciproque objectif **d'augmenter le nombre de locuteurs et d'augmenter l'usage public de la langue.** Pour ce faire, elle doit pouvoir s'appuyer sur **un cadre législatif adéquat, sur une planification linguistique, sur des ressources humaines, sur des ressources économiques** et enfin sur **une demande sociale.** Pour faire émaner et se renforcer la demande sociale, il faut à la fois une forte offre de langue et une narration **persuasive** sur laquelle se retrouvent la base militante et la classe dirigeante.

II. Politique de revivification

Une politique de revivification de la langue régionale devrait tenir compte du fait que **tout ne se joue pas à l'école**⁶. L'école peut et doit développer une compétence linguistique. Mais vouloir faire revivre la langue, cela ne peut être obtenu sans lui permettre **un usage social et culturel** et sans lui **conférer du prestige** au travers de son emploi par les institutions. Cela suppose aussi **un discours politique et public de « repositivation »** à son égard. Et comme la transmission ne s'opère quasiment plus de parents à enfants, elle doit **être prise en charge** par la collectivité en organisant **un bain linguistique dès le plus jeune âge** dans des crèches

⁶ La fédération a en particulier adressé des propositions aux municipalités : <https://www.fab.alsace/wp-content/uploads/2020/07/FAB-Municipales-II-2020-.pdf>

communales par exemple. **Une politique linguistique globale** suppose aussi de la part de la collectivité la mise en place d'une structure opérationnelle et de suivi largement ouverte.

Le destin des langues est toujours entre les mains des collectivités. Ce sont elles qui décident de leur sort. **Soit elles promeuvent** une langue ou plusieurs, soit elles **s'en désintéressent**, voire les condamnent à l'inexistence. Au stade où se trouvent la maîtrise et la pratique de la langue régionale, qu'il s'agisse de l'allemand standard ou des dialectes d'Alsace, **une politique globale de revivification s'impose plus que jamais à la collectivité, selon un triptyque : compétence, transmission et usage.**

Quelle Alsace voulons-nous pour le futur ? Une Alsace collectivement **repliée** sur le monolinguisme français aussi riche soit-il, une Alsace certes bilingue, mais d'un bilinguisme langue française-« langue alsacienne » **blotti** entre Vosges et Rhin ou **une Alsace participant pleinement des espaces francophone et germanophone qui l'environne**, comme ce fut le cas tout **au long de l'histoire** et comme **l'avenir** nous l'impose si l'on veut bien notamment construire un vivre ensemble social, culturel et économique sur les deux rives du Rhin, dépasser les perceptions nationales de la chose linguistique et profiter des ressources en capital social que cela apporterait.

Beaucoup de temps a été perdu dans la construction d'un bilinguisme collectif en Alsace. De plus un grand nombre de personnes venant d'autres régions de France ou du monde s'est entre temps installé en Alsace. **Partons donc d'un palier de 30 %** de bilinguisme scolaire, social, culturel et administratif à attendre dans les cinq ans à venir. Ce palier constitue **le niveau de bilinguisme collectif nécessaire** pour que la langue régionale perdure et est la base nécessaire à **un développement plus large** dans le futur.

III. Bilinguisme et identité

Si l'on voulait augmenter le nombre de locuteurs et construire un bilinguisme collectif, les mesures actuelles **n'y suffiraient pas**. Ce qui se fait aujourd'hui sert avant tout au niveau du dialecte à **satisfaire partiellement les locuteurs existants**, beaucoup pour le plaisir⁷, et au niveau de l'allemand standard à contenter **une partie de parents** qui souhaitent scolariser leurs enfants en classes bilingues paritaires, une partie seulement d'ailleurs et sans évoquer la question de la compétence linguistique obtenue. Dans ce domaine **la demande a toujours été plus forte que l'offre**. Pour aboutir à un bilinguisme collectif et ce faisant faire profiter les Alsaciennes et les Alsaciens **des nombreux avantages** qu'il leur confèrerait, il faudrait développer une politique beaucoup plus ambitieuse dans ses objectifs et ses résultats et amplifier nettement les engagements financiers.

Il faudrait en amont être convaincu que le bilinguisme collectif **est possible**, celui qui permet à chacun d'utiliser la langue de son choix dans les relations sociales et culturelles, sans nuire à aucune, et le vouloir pour l'Alsace. **Reste le problème** d'une identité française qui relève **bien moins** d'une « francitude », ouverte et diverse, fondée sur une culture plurielle, que **d'une francité repliée et fermée, définie principalement par l'unicité de sa langue, de son histoire et de sa culture**. Faire évoluer la conception française de l'identité nationale dans le sens souhaité est **un chantier** énorme et **une condition sine qua non** pour que le bilinguisme collectif puisse être et exister.

⁷ Il resterait énormément à faire au niveau de la petite enfance, des crèches bilingues ou immersives par exemple, mais pas que !

Des mesures sont indéniablement entreprises depuis des décennies en faveur de la langue régionale qu'il s'agisse de l'allemand standard ou de l'allemand dialectal, en particulier par l'intermédiaire **de l'école publique ou associative** ou encore de l'office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle (**OLCA**). Quelque 3 millions d'euros sont injectés dans la promotion de la langue régionale à l'école par les Collectivités. Et l'OLCA perçoit chaque année des centaines de milliers d'euros. Ce n'est pas peu. **Mais est-ce suffisant au regard de ce qu'il faudrait faire** si l'on voulait véritablement assurer la survie d'une langue désormais très menacée en Alsace ?

La première chose serait de **reconsidérer l'identité alsacienne**. En effet, les identités collectives sont des constructions réalisées en fonction d'une stratégie identitaire définie par la collectivité, en l'occurrence l'État et les Collectivités régionales, départementales et communales. Ces constructions sont réalisées dans l'objectif **de faire « NOUS »**, un NOUS caractérisé et caractérisant. Elles n'existent pas en soi. Elles sont imaginées, représentées. Cette construction s'opère amplement **au travers de la socialisation en fonction d'une stratégie identitaire**, notamment à l'école et dans les médias. Quelle identité veut-on et quelle autre ne veut-on pas ? Ainsi opte-t-on tantôt pour une identité reposant sur **l'unité dans l'uniformité**, que l'on peut aussi appeler « pareillette » ou sur **l'unité dans la diversité**.

Certaines collectivités **disposent des pouvoirs et des moyens** correspondant à leur souhait, d'autres, souvent subalternes, **n'en disposent pas** ou que partiellement. Il en va ainsi des collectivités alsaciennes qui **ne disposent pas véritablement des prérogatives** leur permettant de **déployer une identité alsacienne** véritablement riche de **toutes ses composantes** historiques, **sans discriminations ou stigmatisations** ou encore de celles qui seraient nécessaires **à un plein épanouissement** dans l'espace où se situe l'Alsace aujourd'hui et afin de pouvoir en tirer **pleinement profit**. Mais ces collectivités le veulent-elles. Le renoncement naît souvent de l'infaisabilité.

La stratégie identitaire de l'État est bien connue. Nous avons vu que sa philosophie en matière de langues régionales ne relève pas de l'enthousiasme et qu'il est plutôt enclin à faire le service minimum. **Mais quelle est celle des Collectivités ?** Quelle stratégie pour quelle identité suivent-elles ? Le thème de l'identité est-il seulement débattu dans leurs instances politiques ?

Quelle est la part **de suivisme** pour ne pas déplaire en haut lieu et quelle est la part **d'initiatives propres** ? En démocratie ce qui n'est pas expressément interdit est autorisé. Il y a donc **un véritable boulevard** qui est ouvert à elles. Si elles n'ont pas de pouvoir normatif, elles auraient cependant d'importantes **possibilités d'initiatives**, parmi lesquelles certaines n'ont qu'un coût minime. **Elles pourraient donc aller plus loin dans l'offre** qu'elles font. Lorsque l'on sait que la part de leur budget consacré à la cause de la langue et de la culture régionales ne dépasse pas en moyenne les 1 %, on a un début de réponse.

Pourquoi ne le font-elles pas ? Nous l'avons vu. Il y a d'une part **un mainstream national** peu favorable et d'autre part une identité alsacienne qui, si elle doit être définie selon toutes ses composantes, pose **un problème à nombre d'élus, celui de l'anti-germanisme, c'est-à-dire de la reconnaissance de la part allemande de l'identité alsacienne**. Les Alsaciens, les Bretons, les Corses et bien d'autres rencontrent le même problème dans la dialectique identité nationale-identité régionale. Les Alsaciens subissent, nous l'avons vu, **deux couches supplémentaires** celui d'un anti-germanisme français anachronique à l'heure de l'amitié franco-allemande et celui d'un anti-germanisme alsacien posttraumatique tourné contre soi-même.

Pour que la langue régionale (allemand standard et dialectes d'Alsace) puisse survivre dans la société alsacienne, elle doit pouvoir **y bénéficier d'une existence scolaire, culturelle, administrative, économique et sociale** (à l'exclusion de ce qui doit être véritablement régalien⁸). **C'est une condition sine qua non.** Tout le reste n'y suffira pas. Il y a donc un triple travail à mener par la collectivité alsacienne, celui de la définition d'une **stratégie identitaire désinhibée, celui d'obtenir** les libertés nécessaires **-pour faire-** et **celui du faire.** Il conviendrait d'ores et déjà d'assurer l'existence énoncée ci-dessus **à hauteur de 30 %.** Ce taux est à la fois le minimum nécessaire pour assurer une survie à court terme et la base utile pour un plein emploi futur.

IV. Un retour sur investissement insuffisamment considéré

Il est évident qu'une politique en faveur de la langue et de la culture régionales implique un coût. Cependant, il faut souligner que **beaucoup d'actions relevant du symbole n'ont quasiment pas de coûts supplémentaires.** Il en va ainsi d'une prise de parole aussi en public ou d'un article en langue régionale. Pour ce qui concerne l'enseignement, il est à noter que le bilinguisme n'entraîne guère de charges de personnel supplémentaires, car il n'y a pas d'heures de classe supplémentaires. Il ne faut pas non plus en sport un ballon français et un ballon allemand...

Le bilinguisme est un investissement avant tout organisationnel qui a un retour sur investissement très important, **tant au niveau personnel que collectif, tant au niveau des relations personnelles qu'économiques et tant au niveau du capital économique que du capital social, qu'il s'agisse de l'Alsace ou de la France tout entière.** Si le retour sur investissement constitue un argument fort pour les promoteurs du bilinguisme, il devrait amener les adversaires de ce dernier à réfléchir sur les potentialités qu'ils refusent aux Alsaciennes et aux Alsaciens, **sur l'énorme gâchis** que cela représente et sur la responsabilité qu'ils prennent.

V. Les Alsaciens n'en voudraient pas

Propos tenus tantôt par des élus tantôt par de simples citoyens. **Les Alsaciens ne voudraient plus de leur langue.** Mais ne leur a-t-on jamais posé la question ? Revenons quelques décennies en arrière. Il aurait été surprenant qu'au moment où une population faisait un plein usage de sa langue, celle-ci réponde positivement à la question : voulez-vous renoncer à votre langue ? Parlons de marché linguistique, puisque marché des langues il y a. **Quelle est l'offre de langue en Alsace ? Quelle est la demande de langue ?** Dans quelle mesure la demande est-elle conditionnée par l'offre.

Si le produit **est inexistant**, il n'y a évidemment **pas d'offre.** Si le produit est dévalué et sans possibilité d'en user pleinement, il en va de même de la demande. **À produit imparfait correspond une demande réduite ou inexistante.** Quand un président de région nous a un jour dit, oui pour le bilinguisme, mais les Alsaciens n'en veulent pas. Quelle était la part de **renoncement** à prendre un problème à bras le corps et à travailler à **faire émerger** la demande en organisant notamment un débat et en proposant plus d'offres ? Quelle était la part **d'alignement sur le mainstream** et de refus de batailler au sujet d'une question peu rentable électoralement et plutôt mal vue en haut-lieu et pouvant nuire à la carrière ?

⁸ On en est pas à demander par exemple qu'à l'armée française les ordres soient donnés en breton, basque ... allemand. Que les jacobins soient rassurés.

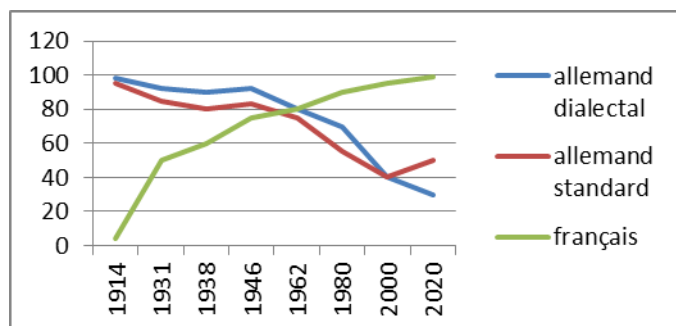
Quoi qu'il en soit, les Alsaciens en auraient voulu du bilinguisme si une offre linguistique débouchant sur une existence scolaire, sociale et culturelle de la langue régionale leur avait été faite, après l'avoir « re-positivée » dans leur identité. Ils en voudraient encore aujourd'hui si les avantages du bilinguisme leur étaient présentés collectivement et si en amont un travail collectif sur l'identité alsacienne était effectué. Mais c'est la mutation linguistique et non le bilinguisme qui a été programmée et qui est toujours à l'œuvre.

Voir aussi sur www.fab.alsace : l'ouvrage **Perspectives pour le bilinguisme en Alsace**

D. Réflexions conclusives

- Pratique des langues en Alsace depuis 1918 : causes et effets
- Du déclin au renouveau

1. Pratique des langues en Alsace depuis 1918 : causes et effets



Le graphique laisse apparaître nettement le **parallélisme ou le synchronisme** dans la chute de la pratique des dialectes et de l'allemand standard, les mêmes causes produisant les mêmes effets. Autant le standard allemand que les dialectes ont été victimes, d'une part **de la façon dont on traite en France les langues régionales**⁹, et d'autre part d'une couche supplémentaire, celle de **l'anti-germanisme** qu'il soit général à la France ou particulier à l'Alsace.

Les dialectes ont subi **une double peine** dans la mesure où ils ont été considérés comme langue des classes inférieures, pas nobles, ordinaires. De surcroît, ils ont **été dissociés** de la langue de culture de référence, l'allemand standard, qui longtemps n'a plus été enseigné à l'école élémentaire, ce qui n'a pas manqué de conduire à leur **appauvrissement qualitatif**, qui à son tour a contribué à leur **appauvrissement quantitatif** (moins de locuteurs). **On ne transmet généralement pas** une langue que l'on ne maîtrise pas vraiment dans toute sa richesse lexicale ou qui ne sert à pas grand-chose.

La revivification, qu'il s'agisse des dialectes ou du standard dépendra de la façon dont évoluera la reconnaissance des langues régionales en France, de la résilience par rapport à l'anti-germanisme et plus particulièrement s'agissant des dialectes de leur « **repositivation** ». Cette dernière serait possible notamment par **la réassociation des dialectes et du standard**, une langue de grande culture qui permet une (re) lexification¹⁰ endogène.

La chute a été parallèle, la réhabilitation ne pourra que l'être aussi. Le graphique montre aussi qu'aujourd'hui **plus d'enfants ont été familiarisés au standard qu'aux dialectes.**

⁹ À ce sujet, les interdicts prononcés en 1945 à l'égard de la langue allemande ont eu un effet dévastateur. Pour faire changer de langue à une population, il faut faire intervenir plusieurs facteurs : diminuer le nombre de locuteurs et les fonctions de la langue dominée, dévaluer sa fonction identitaire et obtenir la légitimation de cette politique. Le changement de langue peut se faire par rupture (d'une génération à l'autre) ou de façon continue (par un lent processus d'absorption). Le changement est d'autant plus rapide que les deux phénomènes s'additionnent. C'est le cas en Alsace.

¹⁰ Exemple : comment traduire collectivité territoriale lorsque l'on ne connaît pas le mot en dialecte. L'idée, c'est d'aller le chercher dans le standard « Gebietskörperschaft » et de le dialectaliser en le prononçant « Gebietskerperschaft ». Il y a ainsi 300 000 mots du lexique du standard à disposition des dialectes, alors que le l'Alsacien dialectophone qui maîtrise insuffisamment le standard utilise en moyenne un vocabulaire de quelque 1 000 mots seulement.

Tous font plus ou moins bien de l'allemand à l'école, encore que **l'on ne leur dit pas toujours que l'allemand est aussi leur langue**. Les dialectes doivent aussi trouver leur place à l'école, en les **reliant étroitement** à l'enseignement de l'allemand. Les écoles ABCM-Zweisprachigkeit sont préceuses dans ce domaine. Une méthode qui rendrait possible le passage du standard aux dialectes serait à élaborer.

Dans les années soixante-dix, on a travaillé à des méthodes permettant le passage des dialectes au standard, les enfants dialectophones étaient encore majoritaires à l'époque. La situation sociolinguistique a beaucoup évolué depuis. **Il s'agirait aujourd'hui de faire l'inverse !** Il s'agirait aussi de combler le **quasi vide** entre le collège où existe un enseignement renforcé de l'allemand standard, mais pas un bilinguisme paritaire et l'université. En effet, mise à part l'option Abibac qui ne touche que peu d'élèves, non seulement il **n'existe pas en Alsace de lycée bilingue**, mais l'allemand standard n'y trouve pas de place autre que celle réservée aux langues vivantes en général.

Qu'il s'agisse de l'école élémentaire, du collège ou du lycée, l'allemand est largement enseigné en Alsace comme il l'est à Bordeaux ou à Périgueux, c'est-à-dire **sans lien avec la culture alsacienne**¹¹ dont il est aussi l'expression, sans gratification particulière et plus généralement sans lien avec la part allemande ou proprement alsacienne **de l'identité alsacienne**. Ainsi fait-on **l'impasse sur quelques grands noms d'auteurs alsaciens** présents dans toutes les anthologies de la littérature allemande, sur les grands auteurs de la littérature dialectale alsacienne aussi, ou encore sur les arts et traditions populaires alsaciens. Plus généralement, l'allemand standard est enseigné en Alsace aux élèves **sans qu'il leur soit dit que c'est aussi leur langue**.

Ces situations **contribuent à baisser le désir de langue** et en particulier **au non-investissement** des étudiants dans les filières conduisant à l'enseignement de la langue allemande. Si l'on ne naît pas Alsacien, on peut vouloir le devenir, mais pour cela il faut pouvoir intégrer les éléments identificatoires alsaciens. **C'est donc par l'absence de lien entre langue, culture et histoire que le système pêche en premier lieu**. L'identité est en amont de tout, mais est-elle reconnue, promue, construite ou déconstruite ?

Tout comme l'enseignement de l'allemand ne possède pas en Alsace un caractère particulier le reliant à l'identité, il n'y existe **pas de formations particulières** d'enseignants de et en langue allemande **ni de statut particulier** leur permettant d'une part de valoriser financièrement leur investissement pédagogique et d'autre part de rester dans la région. Enfin, le système souffre aussi **d'un manque d'évaluation** quant aux compétences linguistiques des enseignés, évaluation qui devrait être faite par un organisme indépendant, d'un manque d'évaluation du retour sur investissement qui pourrait contribuer à sa **revalorisation aux yeux de la société alsacienne** et surtout d'un manque de non prise en compte de la langue régionale par cette dernière. **Les langues qui ne sont qu'enseignées, ce sont les langues mortes !**

La première génération qui dans son ensemble n'a plus transmis le *Ditsch* d'Alsace, l'*Elsasserditsch*, est celle scolarisée au cours des trois décennies d'après-guerre, de 1945 à 1975. Une des raisons principales, sinon la principale en est qu'elle n'a **plus bénéficié d'un enseignement de l'allemand standard** à l'école préélémentaire et élémentaire. Ce qui a eu pour conséquence d'une part de **dévaloriser la fonction identitaire** de la germanophonie alsacienne et d'autre part de priver les dialectes de la fonction nourricière que n'avait plus la

¹¹ Les Albert Schweitzer, René Schickele, Ernst Stadler, Gustave Stoskopf, Nathan Katz, André Weckmann, pour ne citer qu'eux, sont totalement absents des programmes.

langue de culture de référence, en l'occurrence l'allemand standard. Ce qui a eu pour conséquence d'abord **un appauvrissement qualitatif, et ensuite un appauvrissement quantitatif** des dialectes, d'abord moins maîtrisés et ensuite moins pratiqués. Cette génération a dans son ensemble cessé de transmettre une langue socialement dévalorisée qu'elle ne maîtrisait plus linguistiquement. Elle a transmis ce qui était survalorisé et ce qu'elle maîtrisait, à savoir la langue française.

Supposons un instant que l'Alsace **n'ait pas été détachée** de la République en 1870. Où en serait aujourd'hui la dialectophonie que d'ailleurs l'on n'ose pas appeler germanophonie ? Compte tenu du fait que le français était devenu **matière enseignée** au début des années 1830 et **langue d'enseignement** au début des années 1850, l'allemand n'étant plus alors enseigné **qu'une demi-heure** par jour et que la classe dirigeante qui seule suivait un enseignement secondaire était déjà par mimétisme largement **francisée ou en voie de l'être**, au point d'ailleurs que l'administration allemande a eu du mal à trouver en Alsace un personnel suffisamment à l'aise en allemand, il est fort à parier qu'au tournant du siècle (XIXe au XXe), l'Alsace **aurait connu la situation qu'elle connaît à l'heure actuelle**, à savoir une langue allemande **qui n'est plus communément maîtrisée**, qu'il s'agisse du standard ou des dialectes, parce cette langue aurait **connu les mêmes malheurs, sous la IIIe République**, que le berrichon ou le poitevin ou encore l'occitan, tous déclassés, dépréciés, « patoisés » et aujourd'hui en voie d'extinction.

Si de nos jours, nous nous répétons, l'Alsace possède encore **le plus fort taux de locuteurs** en langue régionale, c'est en grande partie dû au fait que **la période du Reichsland a boosté** considérablement la langue allemande dans ses deux composantes et que cela s'est poursuivi entre les deux guerres en raison du statut que le standard avait conservé dans la quasi-totalité des sphères de la société alsacienne. Standard allemand et langue française se partageaient la communication écrite et l'oralité revenait à la seconde et aux dialectes qui restaient largement utilisés, y compris par une certaine élite. **C'est d'une part du bilinguisme collectif et d'autre part de la forte interaction standard-dialectes d'alors que nous tirons encore certains bénéfices de nos jours.** Mais peut-être plus pour longtemps, la langue régionale, qu'il s'agisse du standard ou des dialectes subissant depuis 1945 les mêmes contraintes que les autres langues régionales de France, en particulier une non-existence scolaire, sociale et culturelle pleine et entière.

Tirons-en la leçon qu'une politique linguistique ne saurait réussir que **si la langue jusque-là dominée subit une réévaluation** qui a pour effet de modifier profondément la relation que ses utilisateurs entretiennent avec elle. Cette réévaluation passe par un **usage collectif, institutionnel et sociétal, et ce faisant résilient de la langue** et pour ce qui concerne l'Alsace, des deux composantes de celle-ci. Les politiques linguistiques menées à ce jour tant par les Administrations que par les Collectivités **territoriales ne sont pas à cette hauteur**, tant s'en faut. La conscience et la pratique linguistiques **ne cessent de régresser et un immense capital de se perdre.** Il n'est jamais trop tard pour entreprendre des mesures de revivification, au bénéfice de la population et avec son concours. *Wo ein Wille, da ein Weg!* Disait ma grand-mère (trad. Là où il y a une volonté, il y a un chemin).

Pour approfondir le sujet de l'enseignement bilingue, la fédération vous propose la lecture de : <https://www.fab.alsace/une-nouvelle-politique-linguistique-et-culturelle-pour-lalsace/>

2. Du déclin au renouveau

Si l'on voulait reconstruire le bilinguisme alsacien, il faudrait **prendre le chemin inverse** à celui **qui a conduit au déclin** de l'une de ses composantes, à savoir la langue allemande dans sa forme standard, comme dans sa forme dialectale.

La langue régionale a considérablement régressé et continue de régresser. Ce constat, pour navrant qu'il soit, **est indiscutable**. À l'origine de cette régression se trouvent plusieurs déficits dont la langue régionale a souffert et continue de souffrir, **déficit** de reconnaissance, **déficit** de sentiment identitaire, **déficit** de fonctionnalité ou d'utilité, **déficit** de relation entre dialectes et allemand standard, **déficit** de sentiment linguistique, **déficit** de sécurité linguistique, **déficit** de socialisation, **déficit** d'intégration.

Ces déficits ont été et sont encore largement **causés à la fois par des réalités objectives** (politique linguistique, loi fondamentale, statut des langues, école, média...) **et par des représentations mentales** (perceptions de la chose linguistique, culturelle et identitaire), largement formées par ces réalités, qu'elles renforcent à leur tour par les comportements qu'elles génèrent. À la longue, elles se sont installées **en habitus... alsacien**¹².

Si le bilinguisme doit avoir un avenir en Alsace, et si l'identité alsacienne doit (re)trouver cohérence et signification, alors un important **travail de réforme** de certaines conceptions, **de (re)construction** de symboles et d'emblèmes identitaires, mais aussi, et peut-être surtout, **de modification** de certaines représentations mentales s'impose. Et quiconque prétend vouloir œuvrer à une politique linguistique bilingue **ne peut faire l'économie** d'un tel travail et doit le situer principalement dans le cadre **de la communication et de la socialisation**. Bilinguisme et identité alsacienne sont étroitement liés.

S'agissant des déficits, il conviendrait de renverser les choses et de faire exactement l'inverse. Autrement dit, il s'agirait de créer des conditions favorables à une revivification de la langue régionale.

a. Du déficit au gain de reconnaissance officielle de la langue

Citons ici Pierre Bourdieu : « *Lorsque, à l'inverse, une langue jusque-là dominée accède au stade de langue officielle, elle subit une réévaluation qui a pour effet de modifier profondément la relation que ses utilisateurs entretiennent avec elle.* ». Nous le savons bien, l'Alsace n'est **pas prête à obtenir** (à demander ?) la co-officialité de sa langue régionale avec la langue française. Si déjà les collectivités politiques d'Alsace **reconnaissent officiellement dans un acte** commun ou séparément, l'allemand dans sa forme standard et dans ses formes dialectales comme une langue d'Alsace, un grand pas serait fait en direction de la société alsacienne.

Elles n'innoveraient pas, puisque cette présentation de la langue régionale **figure dans la loi portant création de la CeA**, dans de nombreux textes (conventions, circulaires...) et aussi dans une charte appelée **charte des collectivités territoriales** d'Alsace et de Moselle pour la

¹² L'habitus désigne un ensemble de comportements psychologiques relativement stables et transposables, acquis par socialisation dans le but d'une adaptation à des valeurs et à des normes déterminées. C'est une sorte d'inconscient social.

promotion de la langue régionale sur la base de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires adoptée notamment par les anciens conseils généraux du Haut et du Bas-Rhin, par l'ancien conseil régional d'Alsace et de grandes communes d'Alsace, ratification qui serait à **renouveler**.

b. Du déficit au gain de sentiment identitaire

Si la langue n'est pas toute l'identité d'une collectivité, parce qu'elle ne lui confère en réalité qu'une identité linguistique, elle **en participe** néanmoins grandement et **contribue** fortement au **sentiment d'appartenance**. Plus on voudra s'identifier à la collectivité qui utilise une certaine langue, plus on voudra connaître et pratiquer cette langue. La connaissance de la langue permet de s'identifier à la collectivité et la collectivité n'existe pas sans permettre l'identification. **Il n'y a pas d'identité sans identification**. L'identité n'est jamais donnée, transmise ou aboutie, car seul se déroule le processus inachevé et imaginé de l'identification.

On ne peut pas s'identifier à ce que l'on ne connaît pas ! Permettre la connaissance de la langue, c'est permettre l'identification à la collectivité qui la pratique. Inversement si l'on veut permettre l'identification à la collectivité il faut aussi **permettre la connaissance** de la langue qu'elle pratique. Ce qui ne veut pas dire que l'on ne peut pas s'identifier à l'Alsace sans connaître la langue régionale. Il y a bien d'autres éléments identificatoires. Mais cela aide.

c. Du déficit au gain de fonctionnalité ou d'utilité

Pour ce faire, la langue régionale doit bénéficier **d'une véritable existence scolaire, sociale et culturelle**. D'une langue qui ne sert à rien, ou à pas grand-chose, il s'agit **de passer à une langue qui a une réelle utilité** et particulièrement **dans la sphère publique**. La libération doit être substituée au confinement linguistique.

d. Du déficit au gain de relation entre dialectes et allemand standard

Il s'agit de renouer les liens qui **se sont distendus** ces dernières décennies, entre la forme standard et les formes dialectales de la langue régionale. La première doit pouvoir retrouver un enracinement dans les secondes et les secondes doivent pouvoir **se ré-enraciner** dans la première. Le gain sera obtenu par **leur remise en réciprocité**. Il s'agit notamment de créer les conditions qui permettent **leur réassociation** afin que les dialectes puissent à nouveau **se nourrir** au standard et à la culture qu'il véhicule et connaître un **ré-enrichissement** lexical endogène dont ils ont été privés, notamment depuis que le standard a été évacué grandement de la vie scolaire, sociale et culturelle alsacienne.

Cette dissociation a d'abord conduit à **un appauvrissement qualitatif** des dialectes qui a lui-même contribué à **l'appauvrissement quantitatif** (moins de pratique). Le gain d'emploi de la forme standard **rejaillira** sur les formes dialectales de la langue régionale et réciproquement. Nous préconisons à ce sujet **que les dialectes soient associés à l'enseignement de l'allemand** standard dans une méthode qui reste à élaborer.

e. Du déficit au gain de sentiment linguistique

Une meilleure maîtrise et du standard et des dialectes contribuera à ne pas en douter à renforcer **l'image** que les Alsaciens se font de la langue régionale. Elle contribuera à mieux **percevoir** ce qui est correct ou approprié ou encore erroné ou inapproprié, c'est-à-dire à **surmonter** d'éventuelles gênes, à **renforcer** le sentiment linguistique et en conséquence **l'emploi** de la langue.

f. Du déficit au gain de sécurité linguistique

Le gain de sécurité linguistique s'obtient lorsque les locuteurs s'approprient l'idée que la langue qu'ils utilisent **est légitimée et valorisée par la société**. Là aussi une meilleure maîtrise renforce la sécurité linguistique et en conséquence l'emploi de la langue.

g. Du déficit au gain de socialisation

La socialisation est tantôt un processus visant à **transmettre** une culture tantôt un processus d'**intériorisation** qui naît de la confrontation avec l'altérité. Il n'est possible d'intérioriser que ce avec quoi on est **mis en relation**. Il importe donc d'augmenter sensiblement la confrontation avec **la culture dite régionale** et partant avec **l'identité collective** alsacienne. Il importe de permettre une socialisation alsacienne.

h. Du déficit au gain d'intégration

L'individualisation croissante, la douce indifférence (*die süße Gleichgültigkeit*) comme principe, la disparition des formes familiales traditionnelles, l'explosion des attitudes de vie consuméristes, la fin des métarécits, l'évolution vers une société de l'expérience personnelle et de l'hédonisme, la dégradation de la culture du vivre ensemble et de la solidarité, ainsi que les nouvelles tendances de la pauvreté sont autant d'éléments qui contribuent à la désintégration et à la destruction de nos milieux de vie, alsaciens en l'occurrence, qui perdent de plus en plus leur soutien social. Si le sentiment d'appartenance et la volonté de vivre ensemble **se tarissent**, l'identité alsacienne ne peut que se tarir aussi. Il faut donc d'autant plus œuvrer à **un renforcement du lien social alsacien** et partant de l'identité alsacienne.

i. Conclusion

On ne fera les gains évoqués sans s'attaquer aux réalités objectives ou subjectives qui ont créé ces déficits !

La première des actions à mener, la plus importante et la plus incontournable, serait de la part de la classe dirigeante alsacienne de tenir un **discours de « repositivation »** de la chose linguistique alsacienne, **un discours**, nous nous répétons volontiers, appelant à la **résilience**. Il s'agirait d'appeler les Alsaciennes et les Alsaciens au « *Werde der du bist !* », c'est-à-dire à triompher sur toutes les inhibitions, sur tous les reniements, refoulements et fatalismes au profit d'un plein déploiement de leurs possibilités. Un discours aussi leur présentant ce qu'ils sont en train de perdre et/ou ont déjà perdu, et, **en contrepartie**, ce qu'ils pourraient gagner **en reconquérant et en se réappropriant** le bilinguisme.

Les Alsaciennes et les Alsaciens ont été laissés livrés à eux-mêmes quant à la question linguistique, **une question qui ne leur a jamais été véritablement posée**. Les choses ont été prises en main par ceux qui détenaient le pouvoir politique et médiatique, notamment après 1945. Jamais **un débat digne de ce nom** et renouvelé autour de l'avenir linguistique de l'Alsace n'a été conduit. Jamais on n'a demandé à Meyer Jules s'il était d'accord pour renoncer à sa langue première. **Profitant du désarroi** dans lequel se trouvait la population alsacienne à la fin du dernier conflit mondial, les faiseurs de politique linguistique ont **imposé la construction du monolinguisme**, non qu'il ne fût pas important que la langue française continue sa progression au niveau de sa connaissance et de sa pratique en Alsace, ce que nous critiquons, c'est **le renoncement imposé** au bilinguisme.

Si aujourd'hui **une véritable politique en faveur du bilinguisme** devait être mise en œuvre, le chantier serait énorme, tant de temps ayant été perdu. On ne le sait que de trop. Alors, soit on s'en donnera à la fois les objectifs et les moyens et pour cela il faudra mener **un ferme et long combat** au niveau du pouvoir central, tant les réticences de ce dernier sont grandes, et croire en **la fécondité d'un conflit démocratique dans lequel il faudra entrer**, soit on continuera à faire ce que l'on fait déjà et que l'on appelle politique de bilinguisme, mais qui n'en est pas une. Ce qui est fait se rapproche bien plus de soins palliatifs que de la mise en œuvre d'une large gamme **de soins curatifs** pour employer une métaphore médicale.

Nous l'avons vu un certain soutien est apporté à la forme dialectale¹³ de la langue régionale, essentiellement en dehors du champ scolaire. Cela est **évidemment nécessaire**, mais ne devrait pas se faire ni **au détriment du standard** ni dans l'optique que cela est **moins compromettant, moins en opposition** avec le modèle imposé et **moins en concurrence** avec la langue française. Des mesures sont prises selon nous, beaucoup pour :

- **mettre du baume** sur quelques nostalgies linguistiques,
- **donner prix**, peut-être même sans le savoir, à celles et à ceux qui, **reproduisant un anti-germanisme anachronique, rejettent¹⁴ la forme standard** de la langue régionale¹⁵ et qui pour certains rêvent d'une solution corse pour « la langue alsacienne¹⁶ », c'est-à-dire pour une langue nationale alsacienne, voire ethnique,
- ou encore pour qui se contente d'un petit plus dialectal, **un supplément d'âme**, à côté de la langue française.

Bien que peut-être de bonne foi, attention à ne pas être utilisés, instrumentalisés ou manipulés par les jacobins !

Nous l'avons vu **des mesures sont prises à l'école publique** en faveur d'un enseignement de l'allemand standard, mais non seulement elles sont **insuffisantes en quantité**, elles le sont aussi **en qualité**, tant l'équivalence de **compétence** entre les langues française et allemande n'est pas

¹³ Nous pensons particulièrement à l'OLCA qui est à la vue de son action qu'une agence de promotion des dialectes et non du bilinguisme français-allemand standard et dialectal. Il fait largement l'impasse sur le lien linguistique, historique et culturel entre les deux formes de la langue régionale. Il n'a pas pris en compte les objectifs du feu Office régional du bilinguisme (ORBI) dont il revendique pourtant la filiation.

¹⁴ Et qui sont dans le déni des riches heures culturelles allemandes de l'Alsace. Les causes principales en ont été décrites.

¹⁵ Choses entendues lors d'une réunion du conseil culturel d'Alsace de la part de membres marquants qui illustrent une reproduction consciente ou inconsciente du modèle imposé et/ou le faire avec les interdits de 1945, une stagnation dans le post-traumatisme d'après-guerre, la non-demande de réparation et en fin de compte le renoncement à la valeur et à la modernité du bilinguisme français-allemand de beaucoup d'Alsaciens :

- comme il n'y a plus de région (Alsace), il n'y a plus de langue régionale,
- l'allemand ne peut être langue régionale, c'est une langue nationale,
- pourquoi aurait-on besoin de l'allemand comme langue écrite, on a donc le français pour cela,
- les tenants du standard font dans le pangermanisme,
- Les recteurs Deyon et de Gaudemar ont été instrumentalisés par les Weckmann, Finck et autres Philipps et Philipp (Marthe), le premier pour définir la LR, le second pour ouvrir des classes paritaires français-allemand
- les classes paritaires français-allemand nuisent aux dialectes
- l'alsacien, l'*Elsasserditsch*, est à dissocier de l'allemand et être autosuffisant, et l'allemand n'est plus alsacien.

¹⁶ Un pays, une langue ? Il existe un travers très français : une langue, un pays et un pays, une langue. À la France, le français (et que le français) à la Bretagne, le breton, à la Corse, le corse et à l'Alsace, l'alsacien (quid de l'allemand ?). Le concept de langue devrait donc clore chaque territoire sur lui-même et chacun devrait être doté de sa langue propre. Poursuivons le raisonnement : à l'Allemagne, l'allemand (et qu'à l'Allemagne ?), à la Suisse, le suisse, à la Belgique, le belge, à l'Autriche, l'autrichien... On le voit, cela ne fonctionne pas, en tout cas pas toujours. En réalité la langue ne doit pas être imposée en vertu de données ethniques (une langue, une culture, une histoire, un territoire), mais elle devrait pouvoir être choisie en fonction d'une stratégie identitaire ou culturelle, ouverte et plurielle.

véritablement atteinte, tant les élèves ne sont pas véritablement invités à un **investissement identitaire** de la langue allemande. La revendication d'un **enseignement généralisé** à la population scolaire alsacienne **des éléments identificateurs alsaciens** est plus que jamais à mettre à l'ordre du jour.

Nous l'avons également vu, des mesures sont prises **pour rendre la langue régionale visible** dans l'espace public, mais si peu et souvent qu'en dialecte, et surtout son emploi au niveau de la communication publique **est indigent**, tout comme est indigente, **sinon inexistante**, la prestation de documents bilingues de la part des pouvoirs quels qu'ils soient. Au contraire, nombre de ces documents encore existants il y a dix ans, **ont disparu**, sans d'ailleurs que l'on s'en émeuve.

Tout cela ne crée **pas un fort courant de gains en locuteurs**. Au bout du compte, c'est **le seul vrai critère** à prendre en compte. **Que l'on évalue** donc déjà ce qui se fait et si véritablement on veut **développer le nombre de locuteurs**, c'est-à-dire donner une chance à la langue régionale de survivre et de se développer, **alors une autre politique est à venir et à obtenir**. Envisage-t-on véritablement une politique linguistique proactive, réparatrice et reconstructrice pour l'Alsace ? Restons optimistes !

Eine Zukunft für die Zweisprachigkeit im Elsass

Ein Überblick über die Problematik von Pierre Klein

A. Von der Zweisprachigkeit zur Einsprachigkeit: Mut, dem Problem ins Auge zu sehen

Wenn das Elsass relativ gesehen immer noch den höchsten Anteil an Sprechern einer Regionalsprache im Hexagon hat, so liegt das nicht daran, dass es tugendhafter als andere Regionen wäre oder dass es heute einen Sonderstatus genießt. Diese elsässische Besonderheit rührt zum großen Teil daher, dass das Elsass von 1870 bis 1918 von der Republik abgetrennt wurde. Diese Rückkehr in die deutschsprachige Welt hat natürlich die deutsche Sprache im Elsass angekurbelt, sowohl das Standarddeutsch als auch den Dialekt.

Darüber hinaus genoss das Deutsche in der Zwischenkriegszeit neben der französischen Sprache eine Quasi-Offizialität, da zahlreiche öffentliche oder administrative Dokumente auch in der deutschen Regionalsprache verfasst wurden und das Deutsche in der Schule sowie im sozialen und kulturellen Leben präsent war. Keine andere Region Frankreichs hat dies in ihrer jüngeren Geschichte erlebt. Dieser Sachverhalt hätte als Grundlage für eine Entwicklung in die gleiche Richtung in anderen Regionen Frankreichs dienen können. Zum einen war dies nicht der Fall und zum anderen ist er im Elsass selbst längst Vergangenheit. Und das Elsass holt mit großen Schritten zur Situation der anderen Regionalsprachen in Frankreich auf.

Man würde gerne keine ernsthafte Kritik an der Republik, dem Land der Menschenrechte, üben, vor allem wenn man Elsässer ist, aber man kann sie nicht vermeiden, da die Sprachrechte, die eminent zu den Menschenrechten gehören, in Frankreich bei weitem nicht vollständig respektiert werden.

Flash-back. Europäische Chartas für Regional- oder Minderheitensprachen

1. Französische Positionierung. Am 7. Mai 1999 unterzeichnete die Regierung Jospin (in Prag) die Charta. Am 20. Mai überreicht Präsident Chirac die Charta an den Verfassungsrat (mit dem offensichtlichen Hintergedanken, dass dieser sich der Ratifizierung widersetzen wird. Eine Hochburg in vielfacher Hinsicht des Jakobinismus verkündet der Rat am 16. Juni 1999 sein Urteil, das wie ein Messer fällt.

Die Charta würde "Gruppen" von Rednern "spezifische Rechte verleihen". Darüber hinaus würde es ein Recht auf den Gebrauch von Minderheitensprachen "im privaten Leben", aber auch "im öffentlichen Leben" anerkennen. Schließlich würde es gegen den Grundsatz verstoßen, dass "die Sprache der Republik Französisch ist". Kurz gesagt, sie würde die "Unteilbarkeit der Republik", die "Gleichheit der Bürger vor dem Gesetz" und die "Einheit des französischen Volkes" bedrohen. Nichts weniger.

2. Kritik:

- Im Gegensatz zu dem, was die "Weisen" behaupten, erkennt die Charta den "Gruppen" keine Rechte zu; sie gewährt sie individuell den "Sprechern", was offensichtlich sehr unterschiedlich ist. Der Rat lässt den Text sagen, was er nicht sagt.
- In seinem Beschluss erkennt der Rat an, dass die 39 Maßnahmen der Charta, die von der Regierung Jospin aus 89 vorgeschlagenen Maßnahmen ausgewählt wurden, "den von Frankreich bereits umgesetzten Praktiken" entsprechen. Wie kann man davon ausgehen, dass

die Verfassungsgrundsätze der Republik durch bereits eingeführte Maßnahmen bedroht sind? Dies ist ein großer Widerspruch.

Abschließend.

Unter den gegebenen Umständen ist der Rat der rechtlichen Argumentation nicht gefolgt. Sie hat einen ideologischen, ja sogar dogmatischen Ansatz gewählt. Was der französischen Ideologie - dem Ungesagten - zugrunde liegt, ist die Besessenheit, eine Kulturnation auf objektiven Daten aufzubauen: eine Sprache, eine Geschichte, eine Kultur. Mit anderen Worten: Frankreich sollte sich selbst als ethnische Gruppe definieren. Dies steht jedenfalls nicht im Widerspruch zu einer Politik, die Frankreichs Regional- oder Minderheitensprachen anerkennt und fördert.

In Frankreich ist die Verbindung zwischen der Staatsmacht und der französischen Sprache, zwischen Zentralismus und Einsprachigkeit sehr alt. Am Anfang der französischen Einsprachigkeit steht der Aufbau des Staates. Frankreich wurde wie ein Imperium aufgebaut, indem nach und nach Provinzen in die ursprüngliche königliche Domäne der Kapetinger integriert wurden. Das Bindemittel war die Verwaltung, die nach dem Willen des Königs in einem mehrsprachigen Land ausschließlich französischsprachig sein sollte. Jede Eingliederung wurde von Verordnungen begleitet, die den neu eroberten Ländern die französische Sprache in der Verwaltung vorschrieben.

Zunächst monarchisch, wurde die Zentralisierung republikanisch und jakobinisch, da die Nation durch sie und um sie herum geeint werden sollte, d. h. auch die französische Einsprachigkeit, bis zu dem Punkt, an dem administrative Zentralisierung, Nation und französische Sprache miteinander verwechselt wurden.

Dies ist der französische "Sonderweg". Das Ergebnis ist, dass eine Reform des Verwaltungssystems und die Förderung von Regionalsprachen und -kulturen in den Augen vieler von vornherein so aussieht, als wolle man den Staat selbst angreifen. Was dumm ist. Hinzu kommt, dass jeder Eroberer immer ein Misstrauen gegenüber dem Eroberten entwickelt und dass eine gewisse französische "Elite" in Unwissenheit oder sogar Verachtung für andere Sprachen Frankreichs als Französisch gebildet wird.

Die Zentralisierung erlebte während der Revolution und vor allem im Ersten Kaiserreich einen Höhepunkt und wurde von den nachfolgenden Regimen bis heute aufrechterhalten. Auch wenn einige sie zur Zeit der Revolution rechtfertigen konnten, sollte sie dennoch das Modell bleiben, das *ad vita eternam* reproduziert werden muss, obwohl ihre Nachteile weitgehend anerkannt sind.

Für viele Revolutionäre war die Nationalität jedoch vollständig durch die Staatsbürgerschaft bestimmt, und die französische Sprache war theoretisch kein Kriterium für die Nationalität. In der Praxis jedoch wurde Frankreich, je mehr es sich als eins und unteilbar bezeichnete, durch die sprachliche und kulturelle Heterogenität in seinem Inneren immer mehr behindert. So hat sich das sprachliche Kriterium, d. h. die Einsprachigkeit, durch die Verwechslung von Nationalität und Staatsbürgerschaft schließlich bei der Definition der Nationalität durchgesetzt.

Viele Revolutionäre hatten eine andere Entwicklung für die Staatsführung Frankreichs ins Auge gefasst, nämlich die des Föderalismus. In Frankreich kam es sogar zu einer föderalistischen Revolte, die jedoch hart niedergeschlagen wurde. Die Jakobiner triumphierten über die Girondisten und konnten ihre Ideologie dauerhaft etablieren.

Die Idee eines auf eine einzige Sprache, auf Einsprachigkeit reduzierten Frankreichs wurde durch die Sozialisierung fast allen Franzosen und Französischen aufgezwungen, einschließlich eines Großteils der Sprecher und Sprecherinnen anderer Sprachen Frankreichs als des Französischen. Musste die Republik die Regionalsprachen und -kulturen ausrotten, um dem Erlernen der französischen Sprache alle Chancen zu geben? Heute wissen wir, dass dies nicht der Fall ist. Ein gut konzipierter Bilingualismus ist durchaus möglich und stellt ein Plus und nicht ein Minus dar!

Die jakobinische Ideologie, die der staatlichen Einsprachigkeit zugrunde lag, ist nach wie vor sehr prägnant und stellt eine vorherrschende Denkrichtung dar. Sie beruht zu einem großen Teil auf der Vorstellung, dass die Sprache die Nation ausmacht und ihr wichtigster Kitt ist. Die Jakobiner, die sich für den Egalitarismus einsetzen, haben eine selektive Gleichheit. Für sie sind nicht alle Sprachen gleichwertig! Wie viel davon ist bewusster oder unbewusster Nationalismus? Ist der Jakobiner ein unwissender Nationalist?

Wir wissen es nur zu gut: Im Hintergrund unserer Debatte steht die Verwechslung von Sprache und Nation, die von vielen betrieben wird. Ist die Sprache wirklich der wichtigste Kitt für den nationalen Zusammenhalt? Diejenigen, die in Frankreich im Widerstand waren, und diejenigen, die sich auf die Seite des Marschalls stellten, sprachen dieselbe Sprache und waren doch in nichts vereint. Und die Nation war damals sehr zerrissen. Fahren wir fort.

Was unterscheidet einen französischsprachigen Schweizer von einem französischsprachigen Franzosen? Es ist nicht die Sprache. Was macht den einen zum Schweizer und den anderen zum Franzosen? Es ist nicht die Sprache. Zumindest nicht nur die Sprache. Was den einen zum Schweizer und den anderen zum Franzosen macht, ist die Kultur und insbesondere die politische Kultur, die durch die Sozialisation und ihre Identitätsstrategie vermittelt und geteilt wird. Mit anderen Worten: das, was man den Menschen durch eine Art Formatierung in den Kopf setzt.

Man sieht von der Plattform des Straßburger Münsters weiter weg als vom Eiffelturm. Man sieht, dass eine andere Entwicklung der Demokratie und des Sprachverständnisses möglich ist, ohne dass dadurch das Zusammenleben in Frage gestellt wird, ganz im Gegenteil.

Auszug aus der helvetischen Verfassung :

...Das Schweizer Volk und die Kantone ... im Willen, in gegenseitiger Rücksichtnahme und Achtung ihre Vielfalt in der Ein-heit zu leben,...

Die Schweiz hat ihre sprachliche Vielfalt zu einer der Säulen ihrer nationalen Einheit gemacht. Weit mehr als "in Vielfalt geeint" zu sein, ist sie durch die Wertschätzung ihrer Unterschiede geeint. In diesem Sinne ist sie ein Anti-Modell, ein Anti-Frankreich.

Wir werden zu Franzosen, indem wir uns das, was uns von Frankreich präsentiert wird, zu eigen machen, indem wir uns damit identifizieren. Aber das, was uns von Frankreich präsentiert wird, ist viel weniger eine offene und vielfältige „*Francitude*“¹⁷, die auf einer pluralistischen Kultur beruht, was nicht Multikultur oder Mosaik bedeutet, als eine zurückgezogene und geschlossene „*Francité*“¹⁸, die hauptsächlich durch die Einzigartigkeit ihrer Sprache, ihrer Geschichte und ihrer Kultur definiert wird, d. h. als eine Ethnie, um nicht zu sagen als ein National-Kommunitarismus, der auf Homogenität beruht und Heterogenität, insbesondere sprachliche und kulturelle, ausschließt.

¹⁷ Offene und bewegliche Eigenarten der französischen Kultur und Sprache.

¹⁸ Verschlussene und erstarrte Eigenarten der französischen Kultur und Sprache.

Die Verfechter dieses Systems, die nicht aufhören, die Aktivisten der Sache der Zweisprachigkeit des Kommunitarismus zu beschuldigen, machen uns eine schöne Projektion. Sie beschuldigen sie der Übel, deren Träger sie selbst sind. Auf den Schulhöfen nennt man das: "Wer sagt, der ist! Im Gegensatz zu den Jakobinern addieren und verschmelzen die betreffenden Aktivisten nach der Formel "eine Sprache + eine Sprache = zwei Sprachen". Ihre Arithmetik geht nicht von zwei Sprachen am Anfang zu einer Sprache später aus.

In Frankreich werden oft die deutsche und die französische Auffassung von der Nation gegenübergestellt. Erstere würde objektiv durch die Einheit von Sprache, Geschichte und Kultur definiert. Sie ist die kulturelle Nation, die Ethnie, das "Volk". Die zweite wäre subjektiv, da sie durch das Gefühl der Zugehörigkeit und den Willen, zusammen zu sein und zu leben, begründet ist. Es ist die Nation, die aus einem subjektiven Akt der Selbstdefinition entsteht. Siehe Renan und sein tägliches Plebiszit. Wie wir gesehen haben, beeilten sich die aufeinanderfolgenden Regime jedoch auch, eine kulturelle Nation durch Ausschluss der eigenen französischen Vielfalt zu errichten.

Das Prinzip der Einheit in der Vielfalt muss im französischen Habitus noch weitgehend verankert werden. Dieses Prinzip kann nur dann Realität werden, wenn sich die Politik wieder auf das Wesentliche konzentriert, nämlich den Vorrang der universellen Prinzipien des Rechts, der Gerechtigkeit, der Freiheit und der Solidarität, die für die Bürger ein echtes Sozialkapital und eine unumgängliche gemeinsame Grundlage darstellen.

Wenn die Bindung an das Grundgesetz, das sich auf die genannten Prinzipien konzentriert, und die Treue zur Rechtsstaatlichkeit über alle anderen Überlegungen gestellt werden, wird es möglich sein, die Mehrheits- oder Dominanzkultur von ihrer Neigung zu befreien, den zivilen und sozialen Pakt zu ersetzen und überall Gleichartigkeit über die Zeit und Gleichartigkeit zwischen den Menschen zu etablieren.

Dann wird es möglich sein, die vielfältigen kulturellen Zugehörigkeiten, das Individuum in all seinen Dimensionen und damit die politische Einheit und die kulturelle Pluralität der Nation, die Einheit in Vielfalt, anzuerkennen. Es geht also nicht darum, sich den universellen Prinzipien zu entziehen, sondern im Gegenteil darum, dass diese nur dann wirklich Sinn machen, wenn kulturelle Identitäten und Mehrfachzugehörigkeiten nicht diskriminiert werden.

Parallel zum Prinzip der Vereinigung in der Vielfalt steht das Prinzip des Postnationalismus. Obwohl der Postnationalismus nicht strikt als Gegenbegriff zum Nationalismus angesehen wird, stehen die beiden Begriffe und ihre Annahmen dennoch im Gegensatz zueinander, denn der Postnationalismus ist unserer Meinung nach ein Prozess, der sowohl internationalistisch als auch infra-nationalistisch ist, indem er die Nation für die Pluralität öffnet. In diesem Sinne ist er ein Nicht-Nationalismus.

Sind die Franzosen, indem sie ihre eigene Vielfalt ausschließen, Nationalisten, die sich selbst ignorieren? Wir sind davon überzeugt, dass ein Großteil der Franzosen und Französinen, wenn man sie nach ihrer Meinung fragen würde, es normal fände, wenn man von den Sprechern und Sprecherinnen anderer Sprachen Frankreichs nicht verlangen würde, auf diese zu verzichten. In welchem Namen auch? Und dass sie es ebenso normal finden würden, dass diese Landsleute von einer Sprachpolitik profitieren können, die die Zweisprachigkeit zwischen Französisch und einer Regionalsprache fördert.

Dass die Jakobiner, die weitgehend die Zügel der politischen Macht und der Medienmacht in der Hand halten, beweisen, dass sie nicht nur Republikaner, sondern auch Demokraten sind, und dass sie es wagen, ihre Komfortzone zu verlassen und ihre Vorstellungen zur Diskussion zu stellen. Dies würde zweifellos dazu beitragen, dem vorherrschenden Denken, das auch ein Einheitsdenken ist, mehr Kohärenz zu verleihen, da einige Themen, die uns am Herzen liegen, in Frankreich so unzureichend bearbeitet werden.

Dass Französisch die Sprache aller Franzosen ist, ist allgemein anerkannt, aber warum sollte sie die einzige sein. Warum sollten Regional- oder Minderheitensprachen nicht in vollem Umfang in Schule, Gesellschaft und Kultur existieren, da dies die einzige Möglichkeit ist, ihr Überleben zu sichern? Liegt es tatsächlich an einer nationalistischen oder gar ethnischen Wahrnehmung der Sprache, wobei der Nationalist das Eigene überbewertet und das "Andere" ausgrenzt?

Seinerzeit äußerte sich der französische Staatspräsident Georges Pompidou, übrigens im Elsass, wie folgt: *"Es gibt keinen Platz für die Regionalsprachen und -kulturen in einem Frankreich, das dazu bestimmt ist, Europa mit seinem Siegel zu prägen"*. Inzwischen wurde diese Wahrnehmung ein wenig relativiert. Und die Regionalsprachen sind nun Teil des Kulturerbes der Republik. In der Realität haben sich die Dinge jedoch nicht wirklich geändert, außer dass ihnen ein kleiner Platz eingeräumt wird, insbesondere in der Schule. Ein Erbe soll zwar aufgewertet werden, kann aber auch vernachlässigt werden.

Außerdem werden die Franzosen über die Realität der sprachlichen Vielfalt Frankreichs und den Wert der Sprachen Frankreichs weitgehend im Unklaren gelassen, da sie weitgehend als „Patois“, grobe, korrupte, arme Sprechweisen wahrgenommen werden. Würden sie das Verschwinden ihrer Sprache akzeptieren, natürlich nicht. Warum akzeptieren sie das Verschwinden von Sprachen, die nicht ihre eigenen sind, aber dennoch aus Frankreich stammen? Aus Mangel an Empathie? Sind sie alle Nationalisten? Zweifellos sind sie vor allem unwissend über die Sprach- und Kulturpolitik, die in ihrem Land betrieben wird, da es keine wiederkehrende Debatte auf der Ebene der Entscheidungsgremien und vor allem der Medien gibt.

Was das Elsass betrifft, haben wir die gleichen Probleme wie die anderen Regionen Frankreichs, aber wir haben zwei zusätzliche Schichten, nämlich einen historischen oder gewohnheitsmäßigen französischen Anti-Germanismus und einen elsässischen Anti-Germanismus, der sich als posttraumatische Reaktion infolge der Nazi-Annexion gegen einen Teil von sich selbst richtet.

Dieses psychosozialologische Phänomen wurde von schweren sprachlichen Verboten gegen die deutsche Standardsprache begleitet und erleichterte deren Umsetzung. Das Ziel dieser Verbote bestand offensichtlich darin, in absehbarer Zeit eine elsässische Ausnahme zu beenden, in der die französische Sprache vor 1940 nicht das sprachliche und kulturelle Monopol genoss, das im Rest des Landes galt, und auch einen Zugang zu einer anderen großen Sprache und Kultur als der französischen, nämlich der deutschen, zu ermöglichen.

Sobald dies erreicht war, sollte der deutsche Standard in den Augen der Elsässer langfristig als Fremdsprache und die deutsche Kultur als *terra incognita* erscheinen. In diesem Schema waren die elsässischen Dialekte, sobald sie von der Sprache und der Kultur, an denen sie teilhatten, abgekoppelt waren, zu einer zunächst qualitativen und dann quantitativen Verarmung und zu einer "Patoitisierung" und Nutzlosigkeit und damit zur Unbrauchbarkeit verurteilt.

Wenn das Elsass von Nazi-Deutschland annektiert wurde, wenn diese Annexion ein echtes Trauma verursachte und wenn das Posttrauma darin bestand, jeglichen deutschen Charakter des Elsass abzulehnen, ist nun die Zeit der Resilienz nicht gekommen, d.h. die Zeit des "Werde der du bist.", die Zeit des Triumphs über alle Hemmungen, über alle Verleugnungen, Verdrängung und Fatalismus und der vollen Entfaltung seiner Möglichkeiten?

Das Elsass ist nicht Opfer der deutschen Sprache geworden. Es war ein Opfer des Nationalsozialismus. Das ist nicht das Gleiche. Das Elsass hat sich lange Zeit an der deutschen Sprache und Kultur genährt. Es hat sogar einen wichtigen Beitrag dazu geleistet.

Wenn das Elsass auch der unglückliche Ort der nationalen Antagonismen Frankreichs und Deutschlands war, so war es doch auch der glückliche Ort, an dem zwei große europäische Kulturen, die französische und die deutsche, aufeinander trafen und sich gegenseitig befruchteten. Erst im Zusammenfluss und in der Synthese ist das Elsass wahrhaft elsässisch. Damit steht die elsässische Identität von Anfang an im Einklang mit dem Postnationalismus, der jeglichen Ethnismus ablehnt.

Auf der ganzen Welt werden etwa 6000 Sprachen gesprochen. Jedes Jahr verschwinden mehrere Dutzend davon. Es verschwinden diejenigen, die nicht über eine schulische, soziale und kulturelle Existenz verfügen. Wenn man ihnen diese Existenz nicht zugesteht, will man nicht, dass sie leben und sich entwickeln. Es bedeutet auf jeden Fall, dass sie dazu verurteilt sind, zu wenig oder zu gar nichts zu dienen. Ein programmierter Tod.

Gibt eine Bevölkerung ihre Sprache freiwillig auf? Die elsässische Bevölkerung ist die einzige in Europa, deren Mehrheit in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts sprachlich mutiert ist. Sie hat den Übergang von einer Mehrheitsprache zu einer anderen Sprache, die zur Mehrheit geworden ist, erlebt. Politische Maßnahmen, die eine allgemeine kollektive Zweisprachigkeit in allen Bereichen des sozialen und kulturellen Lebens im Elsass ermöglicht hätten, wurden weder gedacht noch gewollt.

Gewiss, der Sprachwandel beraubt die Elsässerinnen und Elsässer nicht der Kommunikation. Der Wechsel der Sprache verhindert nicht die Kommunikation. Was der Sprachwandel bewirkt, ist der Verlust des kulturellen Hinterlands der verlorenen Sprache, der Verlust der Kultur, die diese Sprache vermittelte, der Verlust einer bestimmten Weltanschauung und einer doppelten Lesart des Lebens, der Menschen und der Dinge, der Verlust der Möglichkeit, dass sich hier zwei große europäische Kulturen, die französische und die deutsche, begegnen und befruchten und die stolze historische Pflicht erfüllen, die elsässische Intellektuelle dem Elsass auferlegt hatten, nämlich eine Brücke zwischen Frankreich und der deutschsprachigen Welt zu bilden.

Der Einzelne wählt seine Sprache nicht aus. Sie wird ihm durch die Sozialisation aufgezwungen, zunächst antizipiert (die Eltern werden diese oder jene Sprache wählen, je nach dem Wert der Sprache in der Gesellschaft, in der sie leben oder das Kind leben lassen wollen), dann primär (die Sprache der Familie) und sekundär (Schule, Gesellschaft, Medien...). Das Kind kann also in einer anderen Sprache sozialisiert werden als in der ursprünglichen Sprache seiner Eltern. Dies war und ist im Elsass der Fall.

Um eine Bevölkerung zum Sprachwechsel zu bewegen, müssen mehrere Faktoren zusammenspielen: die Anzahl der Sprecher und die Funktionen der beherrschten Sprache verringern, ihre identitätsstiftende Funktion abwerten und eine Legitimation für diese Politik erreichen. Der Sprachwechsel kann durch einen Bruch (von einer Generation zur nächsten) oder kontinuierlich (durch einen langsamen Absorptionsprozess) erfolgen. Der Wandel

vollzieht sich umso schneller, je mehr sich die beiden Phänomene addieren. Dies ist im Elsass der Fall.

Ich bin kein Dinosaurier. Noch in den 1950er Jahren waren in dem Dorf meiner Kindheit mein erstes Kino, mein erstes Theater, meine ersten Gebete, meine erste Zeitung und mein erstes Radio deutschsprachig. Die französische Sprache sang in den Klassenzimmern und diente in der Verwaltung, die im Übrigen viele zweisprachige Dokumente verwendete.

Auf dem Schulgelände wurden wir bestraft, wenn wir unsere Muttersprache *Elsässerdeutsch* sprachen. Die Generation meiner Eltern benutzte in der Alltagskommunikation zwar überwiegend Elsässerdeutsch, war aber zweisprachig. Auf dieser Situation hätte man eine kollektive Zweisprachigkeit aufbauen können, die es jedem ermöglicht hätte, die Sprache seiner Wahl in allen Bereichen des sozialen und kulturellen Lebens zu verwenden. Dem war aber nicht so!

Natürlich haben die Elsässer die starke Zunahme der französischen Sprache, die das Elsass erlebt hat, gewünscht und akzeptiert. Umgekehrt haben sie aber auch nicht freiwillig der Aufgabe ihrer Erstsprache zugestimmt. Es bedurfte einer guten Portion objektiven und subjektiven Zwangs, um an diesen Punkt zu gelangen.

Der objektive Zwang bestand in der Konstruktion der schulischen, sozialen und kulturellen Nichtexistenz der Regionalsprache und in einer Konstruktion des Vergessens. Er wurde insbesondere durch Autoritätsbeamte ausgeübt, die umso eifriger waren, als sie nicht ihre persönliche Einschätzung und Verantwortung ins Spiel brachten, sondern auf der Grundlage eines höheren Willens handelten, der sich ihnen entzog.

Der subjektive Aspekt dieses Zwangs liegt in einer gewissen Manipulation des Gewissens, wie insbesondere:

- die Verachtung, die auf das Elsässerdeutsch geworfen wurde, das man als minderwertige Sprache erscheinen ließ, die zu nichts und vor allem nicht zum Standarddeutsch führt;
- die Gleichsetzungen: Deutsch = Sprache des "Boche" (der für alles Übel verantwortlich gemacht wurde) und Französisch = Sprache des Patriotismus und des sozialen Aufstiegs;
- Amalgam: Verteidigung der deutschen Sprache = antinationale Haltung = Pangermanismus;
- pädagogischer Unsinn: das Sprechen des Dialekts behindert das Erlernen der französischen Sprache;
- das sehr berühmte "*c'est chic de parler le français*", das man in Straßburg plakatieren sah;
- regionale Identität = Rückzug auf sich selbst, ethnische Eingrenzung, Ablehnung des Fremden = Rechtsextremismus.

1945 findet das 1940 aufgegebene Elsass zu Frankreich zurück. Das Elsass ist von den Brüchen und Widersprüchen überfordert. Frankreich ist anspruchsvoll. Es übt einen doppelten Zwang aus, es bedingungslos zu lieben und das Elsass ohne Widerwillen zu "entlieben", dem einen zu gehorchen und dem anderen Gewalt anzutun. Was auch immer es tut, das Elsass tut es nicht gut. Zwei gleichzeitige und gegensätzliche Botschaften, ein doppelter Zwang oder "double-bind", der die Ursache für eine gewisse elsässische Schizophrenie ist.

Zwang ist nie so wirksam, wie wenn er die Gezwungenen dazu bringt, ihn auf sich selbst anzuwenden, indem sie die ihnen eingetrichterten Disziplinen und Zensuren verinnerlichen und schließlich ihre Berechtigung legitimieren.

Als ich 2010 in dieses Dorf zurückkehrte, konnte ich nur feststellen, dass der Sprachwandel hin zum Französischen weit fortgeschritten war und die Leute in meinem Alter, mit denen ich früher Dialekt gesprochen hatte, sich nun auf Französisch an mich wandten und dies für normal hielten, na ja, fast. Was die Jugend betrifft, so hat das Fehlen einer vollen schulischen, sozialen und kulturellen Existenz sowohl des Standarddeutschen als auch des Dialektdeutschen sein Werk getan. Sie hat ihre Sprache nicht gewechselt. Sie wurde praktisch nur in der französischen Sprache sozialisiert.

Die Sprache meiner Großmutter, die auch die Sprache von Goethe, Luther, Freud und Einstein war, liegt in Huttenheim im Sterben. Oh! sie atmet noch, schwach, aber genug, um die Situation bereinigen zu können. "Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg." Sagte meine Großmutter.

Ist es zu spät? Es ist sehr spät, aber noch nicht zu spät. Alles wäre noch möglich. Die elsässische Sprachenfrage wurde nicht auf der Höhe der Herausforderungen behandelt, jedenfalls nicht so, dass die kollektive elsässische Zweisprachigkeit leben und fortbestehen kann. Zwar wurden einige Dinge unternommen, aber weitgehend außerhalb des Bereichs der elsässischen Identität bzw. einer Identität, die auf Elemente reduziert wurde, die nicht störten.

Eine angenommene Identität hätte eine andere Entwicklung ermöglicht, aber aufgrund der Verdrängung ganzer Teile ihrer Bestandteile war dies nicht der Fall. Es sei daran erinnert, dass eine Gemeinschaft aufgrund der Identität, die sie sich geben will, eine Sprache oder mehrere Sprachen wählt. Die Entscheidung für die kollektive Zweisprachigkeit wurde nicht getroffen. Aber konnte man dies im psychosozialen Kontext der Nachkriegszeit tun? Heute geht es darum, daraus auszurechnen. Die Zeiten haben sich geändert. Die Zeit ist reif für Resilienz. Sehen wir den Dingen ins Auge.

Kollektive Zweisprachigkeit wird durch und in der schulischen, sozialen und kulturellen Koexistenz zweier Sprachen und somit im Rahmen einer kollektiven Identität, die sie trägt, verwirklicht und aufrechterhalten! Im französischen Kontext des Umgangs mit Regional- oder Minderheitensprachen muss diese Koexistenz, insbesondere in der Schule und in den Medien, erst noch erreicht werden. Frankreich ist eine Demokratie. In einer Demokratie können starke Forderungen, die Ausdruck eines starken Willens sind, nur befriedigt werden. Es bleibt die Aufgabe, die Entstehung der Forderung zu ermöglichen und sie zum Erfolg zu führen. Dies ist eine Verantwortung, die in erster Linie jedem obliegt, der im Elsass einen Teil der Macht innehat. Wenn sie diese Aufgabe nicht wahrnimmt, wird es morgen zu spät sein.

B. Von der Einsprachigkeit zur Zweisprachigkeit

Wenn die Zweisprachigkeit im Elsass eine Zukunft haben soll und wenn die elsässische Identität (wieder) Kohärenz und Bedeutung erlangen soll, dann ist eine Arbeit zur Reformierung bestimmter Auffassungen, zur (Re-)Konstruktion von Symbolen und Emblemen der Identität, aber auch, und vielleicht vor allem, zur Veränderung bestimmter mentaler Vorstellungen erforderlich. Und wer vorgibt, sich für eine zweisprachige Sprachpolitik einsetzen zu wollen, kommt um eine solche Arbeit nicht herum und muss sie vor allem im Rahmen der Sozialisation ansiedeln. Zweisprachigkeit und elsässische Identität sind eng miteinander verbunden.

1. Sprachpolitik

Hierbei handelt es sich um politische Maßnahmen, die eine sprachliche Situation beeinflussen oder beeinflussen sollen. Sie können • die Sprachen selbst (Erstellung und/oder Anerkennung von Wörterbüchern, Grammatiken ...), • ihren Status (offizielle oder nicht offizielle Sprache) • und ihren Erwerb betreffen (diese Maßnahme kann verschiedene Ziele verfolgen, indem sie Möglichkeiten und Anreize schafft: den Erwerb einer Sprache einfach als Zweitsprache, das kollektive Wiedererlernen einer Sprache, die nicht mehr verwendet wird, oder die Beibehaltung einer Sprache, deren Sprecherzahl sinkt).

Um erfolgreich zu sein, muss eine Sprachpolitik das doppelte und wechselseitige Ziel verfolgen, die Zahl der Sprecher zu erhöhen und den Sprachgebrauch zu steigern. Um dies zu erreichen, muss sie sich auf einen angemessenen Rechtsrahmen, auf eine Sprachplanung, auf menschliche Ressourcen, auf wirtschaftliche Ressourcen und schließlich auf eine gesellschaftliche Nachfrage stützen können. Um die soziale Nachfrage hervorzubringen und zu stärken, bedarf es sowohl eines starken Sprachangebots als auch einer positivierenden Erzählung, auf die sich die militante Basis und die herrschende Klasse einigen können.

2. Politik der Wiederbelebung

Eine Politik zur Wiederbelebung der Regionalsprache sollte berücksichtigen, dass sich nicht alles in der Schule abspielt. Die Schule kann und muss eine Sprachkompetenz entwickeln. Aber die Sprache wiederbeleben zu wollen, kann nicht erreicht werden, ohne ihr einen sozialen und kulturellen Gebrauch zu ermöglichen und ihr durch ihre Verwendung durch die Institutionen Prestige zu verleihen. Dies setzt auch einen politischen und öffentlichen Diskurs der "Neupositivierung" ihr gegenüber voraus. Und da die Weitergabe kaum noch von den Eltern an die Kinder erfolgt, muss sie von der Allgemeinheit übernommen werden, indem ein Sprachbad vom frühesten Kindesalter an organisiert wird, z. B. in kommunalen Kindertagesstätten. Eine umfassende Sprachenpolitik setzt auch voraus, dass die Gemeinde eine weitgehend offene, operative und überwachende Struktur einrichtet.

Das Schicksal der Sprachen liegt immer in den Händen der Gebietskörperschaften. Sie sind es, die über ihr Schicksal entscheiden. Entweder fördern sie eine oder mehrere Sprachen, oder sie verlieren das Interesse an ihnen oder verurteilen sie sogar zur Nichtexistenz. In dem Stadium, in dem sich die Beherrschung und der Gebrauch der Regionalsprache befinden, sei es das Standarddeutsch oder die elsässischen Dialekte, ist eine umfassende Politik der Wiederbelebung für die Gemeinschaft mehr denn je erforderlich, und zwar nach einem Dreiklang: Kompetenz, Vermittlung und Gebrauch.

Welches Elsass wollen wir für die Zukunft? Ein Elsass, das sich kollektiv auf die französische Einsprachigkeit zurückzieht, so reich sie auch sein mag, ein Elsass, das zwar zweisprachig ist, aber eine Zweisprachigkeit zwischen französischer Sprache und "elsässischer Sprache" aufweist, die sich zwischen Vogesen und Rhein einklemmt, oder ein Elsass, das voll und ganz an dem es umgebenden französisch- und deutschsprachigen Raum teilhat, wie es im Laufe der Geschichte der Fall war und wie es die Zukunft erfordert, wenn man insbesondere ein soziales, kulturelles und wirtschaftliches Zusammenleben auf beiden Seiten des Rheins aufbauen, die nationalen Wahrnehmungen der sprachlichen Angelegenheit überwinden und die Ressourcen an sozialem Kapital nutzen will, die dies mit sich bringen würde.

Beim Aufbau einer kollektiven Zweisprachigkeit im Elsass ist viel Zeit verloren gegangen. Außerdem hat sich mittlerweile eine große Zahl von Menschen aus anderen Regionen Frankreichs oder der Welt im Elsass niedergelassen. Gehen wir also von einer Stufe von 30 % Zweisprachigkeit in Schule, Gesellschaft, Kultur und Verwaltung aus, die in den nächsten fünf Jahren zu erwarten ist. Diese Stufe stellt das Niveau der kollektiven Zweisprachigkeit dar, das für das Fortbestehen der Regionalsprache erforderlich ist, und ist die notwendige Grundlage für eine breitere Entwicklung in der Zukunft.

3. Zweisprachigkeit und Identität

Wenn man die Zahl der Sprecher erhöhen und eine kollektive Zweisprachigkeit aufbauen wollte, würden die derzeitigen Maßnahmen nicht ausreichen. Was heute getan wird, dient im Dialekt vor allem dazu, die vorhandenen Sprecher teilweise zu befriedigen, viele aus Spaß, und im Standarddeutsch dazu, einen Teil der Eltern zufrieden zu stellen, die ihre Kinder in paritätischen zweisprachigen Klassen einschulen möchten, übrigens nur einen Teil und ohne die Frage nach der erreichten Sprachkompetenz zu stellen. In diesem Bereich war die Nachfrage immer größer als das Angebot. Um zu einer kollektiven Zweisprachigkeit zu gelangen und damit die Elsässerinnen und Elsässer von den zahlreichen Vorteilen profitieren zu lassen, die sich daraus ergeben, müsste eine Politik entwickelt werden, die in ihren Zielen und Ergebnissen viel ehrgeiziger ist, und die finanziellen Verpflichtungen müssten deutlich erhöht werden.

Im Vorfeld müsste man davon überzeugt sein, dass eine kollektive Zweisprachigkeit möglich ist, die es jedem ermöglicht, die Sprache seiner Wahl in den sozialen und kulturellen Beziehungen zu verwenden, ohne einer anderen zu schaden, und man müsste dies für das Elsass wollen. Es bleibt das Problem einer französischen Identität, die weit weniger einer offenen und vielfältigen "*Francitude*" entspricht, die auf einer pluralistischen Kultur beruht, als vielmehr einer zurückgezogenen und geschlossenen „*Francité*“, die hauptsächlich durch die Einzigartigkeit ihrer Sprache, ihrer Geschichte und ihrer Kultur definiert wird. Die französische Auffassung von nationaler Identität in die gewünschte Richtung zu entwickeln, ist eine riesige Baustelle und eine unabdingbare Voraussetzung dafür, dass die kollektive Zweisprachigkeit sein und existieren kann. Lassen Sie uns die Dinge am richtigen Ende angehen. Fordern wir aber schon jetzt wichtige Zugeständnisse im Rahmen des noch ausstehenden Rechts auf Differenzierung!

Seit Jahrzehnten werden unbestreitbar Maßnahmen zur Förderung der Regionalsprache, sei es Standarddeutsch oder Dialektdeutsch, ergriffen, insbesondere über die öffentlichen und gemeinnützigen Schulen oder das „*Sprochàmt*“ (Office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle). Die Gebietskörperschaften investieren rund 3 Millionen Euro in die Förderung der Regionalsprache in den Schulen. Und das Amt erhält jedes Jahr mehrere Hunderttausend Euro. Das ist nicht wenig. Aber ist das genug im Vergleich zu dem, was getan werden müsste,

wenn man wirklich das Überleben einer mittlerweile sehr bedrohten Sprache im Elsass sichern wollte?

Als Erstes müsste die elsässische Identität überdacht werden. Kollektive Identitäten sind nämlich Konstruktionen, die aufgrund einer von der Gemeinschaft, in diesem Fall dem Staat und den regionalen, departementalen und kommunalen Gebietskörperschaften, festgelegten Identitätsstrategie realisiert werden. Diese Konstruktionen werden mit dem Ziel errichtet, "WIR" zu machen, ein charakteristisches und kennzeichnendes WIR. Sie existieren nicht an sich. Sie werden vorgestellt und repräsentiert. Diese Konstruktion erfolgt weitgehend durch die Sozialisation in Abhängigkeit von einer Identitätsstrategie, insbesondere in der Schule und in den Medien. Welche Identität will man und welche nicht? So entscheidet man sich für eine Identität, die auf Einheit in der Uniformität beruht, die man auch als "Gleichheit" bezeichnen kann, oder für eine Identität, die auf Einheit in der Vielfalt beruht.

Einige Körperschaften verfügen über die Befugnisse und Mittel, die ihren Wünschen entsprechen, andere, oftmals untergeordnete Körperschaften, verfügen nicht oder nur teilweise über diese Befugnisse. Dies gilt für die elsässischen Gebietskörperschaften, die nicht wirklich über die Befugnisse verfügen, die es ihnen ermöglichen würden, eine elsässische Identität zu entfalten, die wirklich reich an all ihren historischen Komponenten ist, ohne Diskriminierung oder Stigmatisierung, oder die notwendig wären, um sich in dem Raum, in dem sich das Elsass heute befindet, voll zu entfalten und um daraus vollen Nutzen ziehen zu können. Aber wollen diese Gebietskörperschaften das auch? Der Verzicht entsteht oft aus der Unmöglichkeit.

Die Identitätsstrategie des Staates ist wohlbekannt. Wir haben gesehen, dass seine Philosophie in Bezug auf die Regionalsprachen nicht gerade von Enthusiasmus geprägt ist und er eher dazu neigt, den Mindestdienst zu leisten. Aber welche ist die der Gebietskörperschaften? Welche Strategie für welche Identität verfolgen sie? Wird das Thema Identität in ihren politischen Gremien überhaupt diskutiert?

Wie groß ist der Anteil an Mitläufertum, um nicht von oben herab zu missfallen, und wie groß ist der Anteil an Eigeninitiative? In einer Demokratie ist das, was nicht ausdrücklich verboten ist, erlaubt. Es gibt also einen regelrechten Boulevard, der ihnen offen steht. Auch wenn sie keine normative Macht haben, hätten sie dennoch erhebliche Möglichkeiten, Initiativen zu ergreifen, von denen einige nur geringe Kosten verursachen. Sie könnten also in ihrem Angebot weiter gehen. Wenn man bedenkt, dass der Anteil ihres Budgets, der der Förderung der Regionalsprache und -kultur gewidmet ist, im Durchschnitt nicht mehr als 1 % beträgt, hat man eine erste Antwort.

Warum tun sie es nicht? Das haben wir gesehen. Einerseits gibt es einen wenig günstigen nationalen Mainstream und andererseits eine elsässische Identität, die zwar nach all ihren Bestandteilen definiert werden muss, aber für viele Volksvertreter ein Problem darstellt, nämlich das des Antigermanismus, d. h. der Anerkennung des deutschen Anteils der elsässischen Identität. Die Elsässer, Bretonen, Korsen und viele andere stoßen in der Dialektik nationale Identität - regionale Identität auf das gleiche Problem. Die Elsässer leiden, wie wir gesehen haben, unter zwei zusätzlichen Schichten: der eines französischen Antigermanismus, der in Zeiten der deutsch-französischen Freundschaft anachronistisch ist, und der eines posttraumatischen elsässischen Antigermanismus, der sich gegen sich selbst richtet.

Damit die Regionalsprache (Standarddeutsch und elsässische Dialekte) in der elsässischen Gesellschaft überleben kann, muss sie in der Schule, in der Kultur, in der Verwaltung, in der Wirtschaft und im sozialen Bereich (mit Ausnahme dessen, was wirklich hoheitlich sein

muss) existieren können. Dies ist eine *conditio sine qua non*. Alles andere wird nicht ausreichen. Die elsässische Gemeinschaft muss also eine dreifache Arbeit leisten: die Definition einer enthemmten Identitätsstrategie, die Erlangung der notwendigen Freiheiten - um etwas zu tun - und die Arbeit des Tuns. Es wäre bereits jetzt angebracht, die oben genannte Existenz in Höhe von 30 % zu sichern. Diese Quote ist sowohl das notwendige Minimum, um ein kurzfristiges Überleben zu sichern, als auch die nützliche Grundlage für eine zukünftige Vollbeschäftigung.

4. Eine unzureichend berücksichtigte Investitionsrendite

Es ist offensichtlich, dass eine Politik zur Förderung der Regionalsprache und -kultur mit Kosten verbunden ist. Es muss jedoch betont werden, dass viele Maßnahmen, die unter das Symbol fallen, praktisch keine zusätzlichen Kosten verursachen. Dies gilt beispielsweise für eine Rede auch in der Öffentlichkeit oder einen Artikel in der Regionalsprache. Was den Unterricht betrifft, so ist anzumerken, dass die Zweisprachigkeit kaum zusätzliche Personalkosten verursacht, da es keine zusätzlichen Schulstunden gibt. Es ist auch nicht nötig, im Sport einen französischen und einen deutschen Ball zu spielen...

Die Zweisprachigkeit ist in erster Linie eine organisatorische Investition, die einen sehr hohen Return on Investment hat, sowohl auf persönlicher als auch auf kollektiver Ebene, sowohl auf der Ebene der persönlichen als auch der wirtschaftlichen Beziehungen und sowohl auf der Ebene des wirtschaftlichen als auch des sozialen Kapitals, unabhängig davon, ob es sich um das Elsass oder ganz Frankreich handelt. Wenn die Investitionsrendite ein starkes Argument für die Befürworter der Zweisprachigkeit ist, sollte sie die Gegner der Zweisprachigkeit dazu veranlassen, über die Potenziale, die sie den Elsässerinnen und Elsässern vorenthalten, über die enorme Verschwendung, die sie damit anrichten, und über die Verantwortung, die sie damit übernehmen, nachzudenken.

5. Die Elsässer würden es nicht wollen

Äußerungen, die sowohl von gewählten Volksvertretern als auch von einfachen Bürgern getätigt wurden. Die Elsässer würden ihre Sprache nicht mehr wollen. Aber hat man ihnen diese Frage überhaupt gestellt? Gehen wir ein paar Jahrzehnte zurück. Es wäre überraschend gewesen, wenn eine Bevölkerung, die ihre Sprache in vollem Umfang nutzte, auf die Frage, ob sie auf ihre Sprache verzichten wolle, positiv geantwortet hätte. Lassen Sie uns über den Sprachmarkt sprechen, da es einen Sprachmarkt gibt. Wie groß ist das Sprachangebot im Elsass? Wie groß ist die Nachfrage nach Sprachen? Inwieweit ist die Nachfrage durch das Angebot bedingt.

Wenn das Produkt nicht vorhanden ist, gibt es natürlich auch kein Angebot. Wenn das Produkt abgewertet ist und es keine Möglichkeit gibt, es voll zu nutzen, gilt das Gleiche für die Nachfrage. Einem unvollkommenen Produkt entspricht eine geringe oder nicht vorhandene Nachfrage. Als uns ein Regionalpräsident einmal sagte, ja für die Zweisprachigkeit, aber die Elsässer wollen sie nicht. Wie viel davon war Verzicht, ein Problem beim Schopf zu packen und darauf hinzuarbeiten, dass die Nachfrage entsteht, indem man insbesondere eine Debatte organisiert und mehr Angebote macht? Wie viel davon war die Anpassung an den Mainstream und die Weigerung, um ein Thema zu kämpfen, das sich bei Wahlen kaum auszahlt, in den oberen Etagen eher unbeliebt ist und der Karriere schaden könnte?

Wie dem auch sei, die Elsässer hätten die Zweisprachigkeit gewollt, wenn ihnen ein Sprachangebot gemacht worden wäre, das zu einer schulischen, sozialen und kulturellen Existenz der Regionalsprache geführt hätte, nachdem sie diese in ihrer Identität "repositiviert"

hatten. Sie würden ihn auch heute noch wollen, wenn ihnen die Vorteile der Zweisprachigkeit kollektiv präsentiert würden und wenn im Vorfeld eine kollektive Arbeit an der elsässischen Identität geleistet würde. Aber es war der Sprachwandel und nicht der Bilingualismus, der programmiert wurde und der immer noch am Werk ist.

Siehe auch : Perspektiven für die Zweisprachigkeit im Elsass : **<https://www.fab.alsace/wp-content/uploads/2022/03/Perspectives-pour-le-bilinguisme-en-Alsace-de-Melo.pdf>** .

C. Kollektive elsässische Zweisprachigkeit : vom Niedergang zur Erneuerung

Wollte man die elsässische Zweisprachigkeit wieder aufbauen, müsste man den umgekehrten Weg gehen wie den, der zum Niedergang einer ihrer Komponenten geführt hat, nämlich der deutschen Sprache in ihrer Standardform wie auch in ihrer dialektalen Form.

Die Regionalsprache hat sich erheblich zurückentwickelt und entwickelt sich weiterhin rückläufig. Diese Feststellung, so bedauerlich sie auch sein mag, ist unbestreitbar. An der Wurzel dieses Rückgangs stehen mehrere Defizite, unter denen die Regionalsprache gelitten hat und weiterhin leidet: Anerkennungsdefizit, Identitätsgefühldefizit, Funktions- oder Nützlichkeitsdefizit, Defizit in der Beziehung zwischen Dialekten und Standarddeutsch, Sprachgefühldefizit, Sprachsicherheitsdefizit, Sozialisierungsdefizit, Integrationsdefizit.

Diese Defizite wurden und werden weitgehend sowohl durch objektive Realitäten (Sprachpolitik, Grundgesetz, Sprachenstatus, Schule, Medien...) als auch durch mentale Vorstellungen (Wahrnehmungen der sprachlichen, kulturellen und identitätsstiftenden Dinge) verursacht, die weitgehend durch diese Realitäten geformt werden und die sie ihrerseits durch die von ihnen hervorgerufenen Verhaltensweisen verstärken. Auf lange Sicht haben sie sich als elsässischer Habitus etabliert.

Wenn die Zweisprachigkeit im Elsass eine Zukunft haben soll und wenn die elsässische Identität (wieder) Kohärenz und Bedeutung erlangen soll, dann ist eine wichtige Arbeit zur Reformierung bestimmter Vorstellungen, zur (Re-)Konstruktion von Symbolen und Emblemen der Identität, aber auch - und vielleicht vor allem - zur Änderung bestimmter mentaler Vorstellungen erforderlich. Und wer vorgibt, eine zweisprachige Sprachpolitik anstreben zu wollen, kommt um eine solche Arbeit nicht herum und muss sie vor allem im Rahmen der offiziellen Kommunikation und der Sozialisierung ansiedeln. Zweisprachigkeit und elsässische Identität sind eng miteinander verbunden.

Was die Defizite betrifft, sollte man die Dinge umkehren und genau das Gegenteil tun. Mit anderen Worten: Es müssten günstige Bedingungen für eine Wiederbelebung der Regionalsprache geschaffen werden.

a. Vom Defizit zum Gewinn der offiziellen Anerkennung einer Sprache.

An dieser Stelle sei Pierre Bourdieu zitiert: "Wenn umgekehrt eine bislang beherrschte Sprache in das Stadium der offiziellen Sprache aufsteigt, erfährt sie eine Neubewertung, die eine tiefgreifende Veränderung der Beziehung bewirkt, die ihre Benutzer zu ihr unterhalten". Wir wissen sehr wohl, dass das Elsass nicht bereit ist, die Kooffizialität seiner Regionalsprache mit der französischen Sprache zu erlangen (zu beantragen?). Wenn die politischen Körperschaften des Elsass bereits in einem gemeinsamen Akt oder einzeln das Deutsche in seiner Standardform und in seinen Dialektformen offiziell als elsässische Sprache anerkennen würden, wäre ein großer Schritt in Richtung der elsässischen Gesellschaft getan. Sie würden keine Neuerungen einführen, da diese Darstellung der Regionalsprache im Gesetz zur Gründung der „*Collectivité européenne d'Alsace*“ (europäische Gebietskörperschaft des Elsass), in zahlreichen Texten (Übereinkommen, Rundschreiben...) und auch in einer Charta namens Charta der Gebietskörperschaften des Elsass und der Mosel zur Förderung der Regionalsprache auf der Grundlage der Europäischen Charta der Regional- oder

Minderheitensprachen enthalten ist, die insbesondere von den ehemaligen Generalräten des Ober- und des Unterelsass, vom ehemaligen Regionalrat des Elsass und von großen elsässischen Gemeinden angenommen wurde, eine Ratifizierung, die erneuert werden müsste.

b. Vom Defizit zum Gewinn des Identitätsgefühls

Auch wenn die Sprache nicht die gesamte Identität eines Gemeinwesens ausmacht, weil sie ihm in Wirklichkeit nur eine sprachliche Identität verleiht, so hat sie dennoch einen großen Anteil daran und trägt stark zum Zugehörigkeitsgefühl bei. Je mehr man sich mit dem Gemeinwesen identifizieren möchte, das eine bestimmte Sprache verwendet, desto mehr wird man diese Sprache kennen und anwenden wollen. Die Kenntnis der Sprache ermöglicht die Identifikation mit dem Gemeinwesen, und das Gemeinwesen existiert nicht, ohne die Identifikation zu ermöglichen. Es gibt keine Identität ohne Identifikation. Identität ist niemals gegeben, vermittelt oder vollendet, denn nur der unvollendete und vorgestellte Prozess der Identifikation findet statt. Man kann sich nicht mit etwas identifizieren, das man nicht kennt! Ermöglicht man die Kenntnis der Sprache, so ermöglicht man die Identifikation mit der Gemeinschaft, die sie praktiziert. Umgekehrt muss man, wenn man die Identifikation mit der Gemeinschaft ermöglichen will, auch die Kenntnis der von ihr praktizierten Sprache ermöglichen. Das bedeutet nicht, dass man sich nicht mit dem Elsass identifizieren kann, wenn man die Regionalsprache nicht kennt. Es gibt noch viele andere identifizierende Elemente. Aber es hilft.

c. Vom Defizit zum Gewinn an Funktionalität oder Nützlichkeit.

Um dies zu erreichen, muss die Regionalsprache eine echte schulische, soziale und kulturelle Existenz genießen. Von einer Sprache, die nichts oder nicht viel nützt, soll zu einer Sprache übergegangen werden, die einen echten Nutzen hat, und zwar insbesondere in der öffentlichen Sphäre. Die Befreiung muss an die Stelle der sprachlichen Eingrenzung treten.

d. Vom Defizit zum Gewinn der Beziehung zwischen Dialekten und Standarddeutsch.

Es geht darum, die in den letzten Jahrzehnten gelockerten Verbindungen zwischen der Standardform und den dialektalen Formen der Regionalsprache wieder herzustellen. Die erstere soll wieder in den letzteren verwurzelt werden können, und die letzteren sollen sich in der ersteren wieder verankern können. Der Gewinn soll durch ihre Wiederaufnahme in die Gegenseitigkeit erzielt werden. Es geht insbesondere darum, die Bedingungen zu schaffen, die ihre Reassoziierung ermöglichen, damit die Dialekte sich wieder vom Standard und der von ihm vermittelten Kultur ernähren können und eine endogene lexikalische Neuanreicherung erfahren, die ihnen vorenthalten wurde, insbesondere seit der Standard weitgehend aus dem schulischen, sozialen und kulturellen Leben des Elsass evakuiert wurde. Diese Entflechtung hat zunächst zu einer qualitativen Verarmung der Dialekte geführt, die ihrerseits zu einer quantitativen Verarmung (weniger Praxis) beigetragen hat. Der Gewinn an Gebrauch der Standardform wird sich auf die dialektalen Formen der Regionalsprache auswirken und umgekehrt. Wir befürworten in diesem Zusammenhang, dass die Dialekte in einer noch zu entwickelnden Methode in den Unterricht des Standarddeutschen einbezogen werden.

e. Vom Defizit zum Gewinn des Sprachgefühls

Eine bessere Beherrschung sowohl des Standards als auch der Dialekte wird zweifellos dazu beitragen, das Bild, das sich die Elsässer von der Regionalsprache machen, zu stärken. Sie wird dazu beitragen, besser wahrzunehmen, was richtig oder angemessen oder auch falsch oder

unpassend ist, d. h. mögliche Hemmungen zu überwinden, das Sprachgefühl und folglich den Sprachgebrauch zu stärken.

f. Vom Defizit zum Gewinn an sprachlicher Sicherheit

Ein Gewinn an Sprachsicherheit entsteht, wenn sich die Sprecher die Vorstellung zu eigen machen, dass die von ihnen verwendete Sprache von der Gesellschaft legitimiert und wertgeschätzt wird. Auch hier stärkt eine bessere Beherrschung die Sprachsicherheit und in der Folge den Sprachgebrauch.

g. Vom Sozialisationsdefizit zum Sozialisationsgewinn

Sozialisation ist mal ein Prozess, der auf die Vermittlung einer Kultur abzielt, mal ein Prozess der Verinnerlichung, der aus der Konfrontation mit dem Anderssein entsteht. Es ist nur möglich, das zu verinnerlichen, womit man in Beziehung gesetzt wird. Daher ist es wichtig, die Konfrontation mit der sogenannten Regionalkultur und damit mit der kollektiven elsässischen Identität deutlich zu erhöhen. Es ist wichtig, eine elsässische Sozialisation zu ermöglichen.

h. Vom Integrationsdefizit zum Integrationsgewinn

Die zunehmende Individualisierung, die süße Gleichgültigkeit als Prinzip, das Verschwinden traditioneller Familienformen, die Explosion konsumorientierter Lebenseinstellungen, das Ende der Metaerzählungen, die Entwicklung hin zu einer Gesellschaft der persönlichen Erfahrung und des Hedonismus, der Verfall der Kultur des Zusammenlebens und der Solidarität sowie die neuen Armutstendenzen sind allesamt Elemente, die zur Desintegration und Zerstörung unserer - in diesem Fall elsässischen - Lebenswelten beitragen, die zunehmend ihren sozialen Rückhalt verlieren. Wenn das Zugehörigkeitsgefühl und der Wille zum Zusammenleben versiegen, wird auch die elsässische Identität zwangsläufig versiegen. Umso mehr muss daher auf eine Stärkung der elsässischen sozialen Bindungen und damit der elsässischen Identität hingearbeitet werden.

Man wird die genannten Gewinne nicht erzielen, ohne die objektiven oder subjektiven Realitäten anzugehen, die diese Defizite verursacht haben.

Die erste der durchzuführenden Aktionen, die wichtigste und unumgänglichste, wäre seitens der elsässischen Führungsschicht, einen Diskurs zur Repositivierung der elsässischen Sprachangelegenheit zu führen, einen Diskurs, der - wir wiederholen uns gerne - zur Resilienz aufruft. Es ginge darum, die Elsässerinnen und Elsässer zum "Werde der du bist!" aufzurufen, d.h. dazu, über alle Hemmungen, über alle Verleugnungen, Verdrängungen und Fatalismen zugunsten einer vollen Entfaltung ihrer Möglichkeiten zu triumphieren. Ein Diskurs, der ihnen auch vor Augen führt, was sie verlieren und/oder bereits verloren haben, und im Gegenzug, was sie gewinnen könnten, wenn sie die Zweisprachigkeit zurückerobern und sich wieder aneignen.

Die Elsässerinnen und Elsässer wurden in der Sprachenfrage sich selbst überlassen, eine Frage, die ihnen nie wirklich gestellt wurde. Die Dinge wurden von denjenigen in die Hand genommen, die die politische Gewalt und die Medienmacht innehatten, insbesondere nach 1945. Nie wurde eine würdige und erneute Debatte über die sprachliche Zukunft des Elsass geführt. Nie wurde Meyer Jules gefragt, ob er damit einverstanden sei, seine Erstsprache aufzugeben. Die Sprachpolitiker nutzten die Verwirrung, in der sich die elsässische Bevölkerung am Ende des letzten Weltkriegs befand, und setzten den Aufbau der Einsprachigkeit durch. Nicht, dass es nicht wichtig gewesen wäre, dass die französische Sprache im Elsass weiterhin Fortschritte in Bezug auf ihre Kenntnis und Anwendung machte, was wir kritisieren, ist der aufgezwungene Verzicht auf die Zweisprachigkeit.

Wenn heute eine echte Politik zur Förderung der Zweisprachigkeit umgesetzt werden sollte, wäre die Baustelle enorm, da so viel Zeit verloren gegangen ist. Das wissen wir nur zu gut. Entweder man setzt sich die Ziele und die Mittel dafür, was einen langen und entschlossenen Kampf auf der Ebene der Zentralregierung erfordert, da deren Vorbehalte so groß sind, und man muss an die Fruchtbarkeit eines demokratischen Konflikts glauben, auf den man sich einlassen muss, oder man macht weiter mit dem, was man bereits tut und was man als Politik der Zweisprachigkeit bezeichnet, was aber keine Politik der Zweisprachigkeit ist. Was getan wird, ist viel näher an der Palliativpflege als an der Umsetzung einer breiten Palette von Heilungsmaßnahmen, um eine medizinische Metapher zu verwenden.

Wie wir gesehen haben, wird die dialektale Form der Regionalsprache in gewissem Maße unterstützt. Es werden Maßnahmen ergriffen, um Balsam auf einige sprachliche Nostalgien zu legen oder um - vielleicht sogar ohne es zu wissen - denjenigen einen Preis zu geben, die die Standardform der Regionalsprache ablehnen und von einer korsischen Lösung für die „elsässische Sprache“ träumen¹⁹, d. h. für eine elsässische oder sogar ethnische Nationalsprache, oder auch für ein kleines dialektales Extra, eine zusätzliche Seele, neben der französischen Sprache.

Wie wir gesehen haben, werden in der öffentlichen Schule Maßnahmen zugunsten des Unterrichts von Standarddeutsch ergriffen, aber sie sind nicht nur quantitativ, sondern auch qualitativ unzureichend, da die Gleichwertigkeit der Kompetenzen zwischen der deutschen und der französischen Sprache nicht wirklich erreicht wird und die Schüler nicht wirklich zu einer identitätsstiftenden Investition in die deutsche Sprache aufgefordert werden.

Wie wir ebenfalls gesehen haben, werden Maßnahmen ergriffen, um die Regionalsprache im öffentlichen Raum sichtbar zu machen, aber nur wenige und oft nur im Dialekt, und vor allem ist ihre Verwendung in der öffentlichen mündlichen und schriftlichen Kommunikation mangelhaft, ebenso wie die Bereitstellung zweisprachiger Dokumente seitens jeglicher Behörden mangelhaft, wenn nicht gar inexistent ist. Im Gegenteil, viele dieser Dokumente, die noch vor zehn Jahren existierten, sind verschwunden, ohne dass man sich darüber aufgeregt hat.

All dies führt nicht zu einem starken Gewinnstrom an Sprechern. Letztendlich ist dies das einzige wirkliche Kriterium, das es zu berücksichtigen gilt. Man sollte also bereits bewerten, was getan wird, und wenn man wirklich die Anzahl der Sprecher erhöhen will, d. h. der Regionalsprache eine Chance geben will, zu überleben und sich zu entwickeln, dann muss eine andere Politik betrieben und erreicht werden. Wird wirklich eine proaktive, reparierende und wiederaufbauende Sprachpolitik für das Elsass in Betracht gezogen? Bleiben wir zuversichtlich!

¹⁹ Ein Land, eine Sprache? Es gibt eine sehr französische Art: eine Sprache, ein Land und ein Land, eine Sprache. Nach Frankreich, Französisch (und nur Französisch) in die Bretagne, Bretonisch, Korsika, Korsika und ins Elsass, Elsässisch (Pfund Deutsch). Der Begriff der Sprache sollte daher jedes Territorium in sich selbst verschließen, und jedes sollte mit einer eigenen Sprache ausgestattet sein. Fahren wir mit der Argumentation fort: nach Deutschland, Deutschland (und nur nach Deutschland?), in die Schweiz, die Schweiz, die Schweiz, Belgien, Belgien, Belgien, Österreich... Wie wir sehen können, funktioniert es nicht, zumindest nicht immer. In Wirklichkeit sollte die Sprache nicht auf der Grundlage ethnischer Daten (eine Sprache, eine Kultur, eine Geschichte, ein Gebiet) auferlegt werden, sondern sie sollte gemäß einer offenen und pluralistischen Identität oder kulturellen Strategie gewählt werden können.

